NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 3624 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ SÁU 19 AVRIL 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 10602

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

Ban-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . 0$10 la ligne

So sanhq công-nghiêpj vo'iq nông-nghiêpj

IX

Ở nước Đan-mạch dầu ít sản xuất nhà đại-học vấn đại tư-tưởng, nhưng chúng ta phải biết rằng số người nước Đan-mạch phỏng chừng hơn ba trăm vạn, thì ít người xuất sắc phi thường, cũng không lấy gì làm lạ. Còn như cái trình-độ tri-thức của nhân dân, thì khắp cả trên mặt địa cầu, tưởng không có nước nào hơn được nước Đan-mạch, số người không biết chữ, trong vạn phần chỉ có hai phần (ở nước Mỹ trong một trăm phần thì đến bảy phần) vì với các nước văn-minh tiên tiến (như nước Anh nước Pháp nước Đức), cũng đã ít hơn nhiều. Văn-hóa của nước Đan-mạch, lại càng tốt lắm. Người nước Đan-mạch rất chú trọng việc văn-học mỹ thuật hơn người các nước bên châu Âu nhiều. Đối với những việc diễn giảng và những việc tiến khiến thuộc về tri-thức, trên từ những người học-thức, dưới đến thôn-phu-giã-phụ, đều tỏ ý ham thích, nhân-dân ở những nước trình-độ tri thức chưa cao, không thể ví được đã đành, cho rằng ở cái nước trình độ tri-thức đã cao, mà cái lòng ham chuộng việc học của nhân-dân, cũng chưa chắc đã ví được. Lại đến như cái trình-độ đạo-đức của người Đan-mạch, dễ thường khắp cả thế-giới, cũng không nước nào sánh được. Đạo-đức biểu lộ ra ngoài rất rõ rệt, tức là cái thói hợp tác ở trong nước. Cái lối hợp tác ở các nước không thịnh hành, là vì cái trình-độ đạo-đức chưa cao. Vì rằng cái cơ-bản hợp tác, cốt ở trung hậu thành thực, có trung hậu thì mới tin dùng được người, có thành-thực thì mới được người tin dùng, đã tin dùng người, lại được người tin dùng, thì mới nói chuyện hợp tác được. Ở những nước, nhân-dân hay ngờ vực nhau, hay ghen ghét nhau, hoặc là lừa dối đảo điên, thừa gian tác tệ, thì không thể hợp tác được. Cái lối hợp tác ở nước Đan-mạch, rất là thịnh hành, khắp cả thế giới ai cũng biết, ở đây không thể kể hết được, nay hãy xin nói đại khái như sau này: phàm những việc buôn bán, vay mượn, giáo dục, chế tạo, đều theo lối hợp tác mà làm, tức như nghề đồ tể, trường nuôi súc vật ở trong nước, cả thảy sáu mươi hai sở, mà đến bốn mươi bốn sở là của công ti, nghề muối thịt bán, đến tám mươi sáu phần trăm là của công ti; nghề nuôi gà bán trứng cộng đến năm trăm năm mươi công ti, đến tám trăm công ti làm nghề bán các thứ vật liệu bón ruộng; còn như nông dân, thì đến chín mươi nhăm phần trăm lệ thuộc vào các nông hội; những việc giống như thế rất nhiều, không thể kể hết được. Xem thế cũng đủ thấy cái tinh thần tổ chức liên hợp của người trong nước.

Ở cái xã-hội mà sự nghiệp hợp tác thịnh hành như thế, tất là ít những việc tranh cạnh rối loạn, tài sản phân phối cũng đều, nhân dân tiến bộ cũng mau, trong nước vẫn giữ được trật tự. Nước Đan-mạch mà không được gọi là nước văn-minh, thì trong thế giới còn có nước nào xứng đáng cái tên ấy nữa.

Đã biết được nước công nghiệp và nước nông nghiệp lợi hại thế nào, nước văn-minh và nước phú cường khác nhau thế nào, thì mới có thể bàn nói đến công nghiệp hóa của Trung-quốc. Muốn bàn nói công nghiệp hóa của Trung quốc, trước nhất phải hiểu thấu cái thi thế của Trung-quốc, tức là những sự quan hệ thuộc về địa-lý, lịch-sử và tính chất của dân tộc. Nói tóm tắt lại. Trung-quốc khí hậu vừa phải, đất cát béo tốt, nông sản giàu nhiều, cứ theo địa lý mà nói, Trung-quốc thích hợp với nông nghiệp, không cần phải công nghiệp hóa. Trung-quốc mấy nghìn năm nay, lập quốc bằng nghề nông, văn hóa trong nước, cho đến phong tục tập quán, đều nhờ nông nghiệp mà thành lập, và có cái giá trị đặc biệt, bây giờ nếu đổi là nước công nghiệp, thì những sự thay đổi kịch liệt tất không tránh khỏi, phiền nhiễu biết là bao nhiêu, kết quả sợ rằng lợi ít mà hại nhiều. Những lời cổ-huấn của Trung-quốc, tuy trọng cách sinh-hoạt, nhưng mà khinh công lợi, cho nên chuộng nhất nghề nông, thứ mới đến nghề công nghề thương, những lời dạy dỗ như thế, đến ngày nay lại càng thấy hay, bây giờ muốn làm trái đi, tôi sợ rằng điều được không bù lại điều mất, Danh thắng cổ tích của Trung quốc, khắp cả mọi nơi, công dụng đủ biểu thị cái văn-minh đã qua, mở mang cho con cháu đời sau, cho nên theo lịch sử mà nói, Trung-quốc không thích hợp với công nghiệp hóa, Dân-tộc Trung-quốc, thích điềm tĩnh, trọng thổ trước, không hợp với cách sinh hoạt của xã-hội công nghiệp. Người Trung quốc lại rất trọng cái gia-tộc chủ nghĩa, thích cái sự đoàn tụ ở gia đình, bây giờ chia rẽ vợ-chồng già-trẻ, theo cách sinh hoạt một thân một mình, người Trung-quốc trong lòng tất không thỏa-thích yên vui. Cho nên theo cái tính-chất của dân tộc mà nói. Trung-quốc cũng không hợp với công nghiệp hóa.

(Còn nữa) H. T. B.

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y, q viết k
Na'm yâuq.
sa'cq, huyêǹf, na'ngj, hoiz, ngaw
q f - j z w

Tin thêq-gio'iq

Ngày 17 Avril 1929

Đường điện thoại dài nhất Âu-châu.

Đường điện thoại Stockholm-Madrid mới hoàn thành. Hiện nay đường ấy dài nhất Âu-châu

Nước Pháp với đức Giáo-hoàng

Nhân dịp kỷ-niệm năm thứ 50 về việc đức giáo-hoàng chịu chức ấy cả, quan đại-sứ Pháp ở giáo-hội đó thành có tặng ngài các bức vẽ theo các bức chạm ở Đô-thánh đồ-thích.

Việc Trung-hoa

Ngày 12 Avril 1929

Việc ngoại giao sau cuộc chiến tranh

Có tin ở Bắc-bình nói rằng từ khi tin sông sứ đoàn thì sau khi quân Nam-kinh tiến vào Hán-khẩu rồi, công-sứ các nước ở Bắc-bình đều có gửi điện về bản chính phủ, nói rằng chính phủ Quốc-dân về sau thống nhất được Trung-quốc, thì lập tức trong ba tháng tiến hành việc sửa ước, bắt đầu bỏ quyền lĩnh-sự tài phán đi.

Cái nạn thổ-phỉ quấy rối ở An-huy

Mấy toán thổ-phỉ ở phía nam An-huy nhân lúc Tưởng-giới-Thạch mang quân đi đánh Hán-khẩu, tự xưng là «thiên-hạ đệ-nhất quân» luôn trong mấy ngày đánh phá hai huyện Kỳ-môn và Hưu-ninh, đốt nhà giết người rất là thảm hại. Nhạc duy-Tuấn ở Vu-hồ đã mang quân đến dẹp.

Tưởng giới-Thạch hiểu-dụ tập đoàn quân thứ tư

Tưởng-giới-Thạch có tuyên bố bức thư hiểu dụ tướng lĩnh tập đoàn quân thứ tư, đại ý nói rằng: từ khi bắt phát đến giờ, toàn thể tướng-sĩ, chung sống chết, cùng hoạn nạn, không chia ra bờ cõi nọ kia. Bọn Lý-tôn-Nhân, Bạch-sùng-Hy, âm-mưu làm phản, giữ riêng lấy tập đoàn quân thứ tư, để thỏa lòng riêng, khiến cho tập-đoàn thứ tư phải đứng ra ngoài quân đội cách-mệnh, tự thành ra một phái riêng, đáng căm đau lòng. Hiện nay tên bọn thủ đã lén trốn rồi, chính là lúc quân tập đoàn thứ tư giao giả chính phủ trung-ương. Các tướng-sĩ nên vì chủ nghĩa cố sức, hết lòng trung với đảng quốc, không nên đứng riêng ra một phái hệ. Việc biến loạn lần này, trách nhiệm đã có người chịu, vậy chỉ bắt tội kẻ họa-thủ mà thôi, chứ không bắt tội lây đến các tướng sĩ khác, vậy ai nấy nên chăm giữ kỷ luật, để đợi lệnh sai khiến.

Chính phủ Quốc-dân đối với Phùng-ngọc-Tường

Có tin ở chính-giới nói rằng sự hành động của quân Phùng không đủ lo, đối với những số quân phỉ của Phùng mang quân đánh quân Quảng-tây, Tưởng-giới-Thạch xin chịu trách nhiệm hỏi thưởng, còn hết thảy các vấn đề khác, chính phủ trung ương cũng sẽ cùng Phùng giải quyết cho được ổn thỏa. (Dịch báo Tàu)

Ngày 16 Avril 1929

Việc điều đình với Nhật-bản

Đông-kinh. — Người Nhật-bản báo tin rằng ngày hôm nay Trung-hoa và Nhật-bản sẽ xét các khoản trong bản giao-ước để giải quyết các việc lôi thôi Trung-Nhật ở Hán-khẩu, và để sửa đổi các giao ước.

Việc triệt trú binh ở Sơn-đông

Đông-kinh. — Tuy rằng người Trung-hoa chưa trù xong các phương sách để đem quân đến thế cho quân Nhật ở Sơn-đông, song Nhật-bản cũng có thể triệt dần trú binh như chương-trình đã định. Chánh-phủ Nhật-bản xin chánh-phủ Trung-hoa hiệp dự-bị cho chóng xong.

Thượng hải. — Các báo Nhật-bản bình phẩm việc các quan Trung-hoa xin hoãn việc triệt trú binh ở tỉnh Sơn-đông. Song các quan tuyên bố tin ấy là tin đồn sai.

Việc chiến tranh với Quảng-tây

Thượng-hải. Hoàng thiệu-hùng, lĩnh-tụ phái khởi nghịch Quảng-tây, và hiện cầm quyền-chính ở tỉnh Quảng-tây, định cử đánh nhau. Các báo Trung-hoa đăng tin rằng có nhiều quân quốc dân tụ tập ở miền Ngô-châu (Hán-khẩu), Quân chính phủ đã đuổi quân khởi nghịch dương lại về phía Ta-xuyên. Các tướng ở Ta-xuyên bàn cãi với đại chiến-thuyền được người dọn sông Dương tử, mà chặn đường của quân khởi nghịch.

Tưởng-giới-Thạch ở Hán-khẩu

Thượng-hải. — Tưởng-giới-Thạch lưu lại ở Hán-khẩu với quan tổng-trưởng tài chánh Tống-tử-Văn khi nào tổ chức xong ngạch quan văn quan võ ở tỉnh Hồ-bắc mới sẽ trở về Nam-kinh. A. R. I. P.

Đường hàng không từ Paris sang Đông-dương

Đoạn đường về địa hạt Đông dương

Bộ hàng không mới soạn một bản dự-án giao-ước về việc giao cho một công-ty Xiêm-la, và một công-ty Pháp quản-lý đường hàng không Rangoon-Vinh, đi qua Bisnoulok. Bộ hàng không sẽ soạn các giao ước về việc thi hành một cái chương-trình rộng hơn về các đường hàng không, nhất là về đường từ Pháp đến Đông-dương.

Lược-khảo lịch-sử Trung-quốc

CCXXXV

Vệ-quốc Công là Đặng-Dũ đánh Thổ-phồn; Khi kéo quân về đến Thọ-xuân, phải đau rồi mất, vua Thái-tổ được tin, rất tỏ ý thương tiếc, sai quan đưa linh cữu về làng, truy phong Dũ là Ninh-hà vương. Dũ tính tình trầm nghị nghiêm trang, thờ mẹ rất hiếu, nuôi em nhỏ rất có ân, chuộng văn học, kính nho sĩ, có cái thói nho tướng đời xưa, khi mất, trong ngoài đều thương tiếc.

Vua Thái-tổ phong con thứ mười một là Chu-Xuân làm Thục-vương, con thứ mười hai là Chu-Bách làm Tương-vương, con thứ mười ba là Chu-Quế làm Dự-vương, con thứ mười bốn là Chu-Anh làm Hán-vương, con thứ mười lăm là Chu-Thực làm Vệ-vương.

Ba-điền-tư-Trung đỗ tiến-sĩ nhà Nguyên (Ba-điền-tư-Trung gốc tích ở Tây vực, đời ông làm quan ở Giang-tây, bèn dời nhà đến ở đó), làm giáo thụ phủ Kiến-xương. Khi ở Giang-tây giặc cướp nổi lên tứ tung, nhà Nguyên bổ Ba điền-tư-Trung làm Chương-châu lưu-thủ. Trần-hữu Lượng phá Chương-châu, Ba-điền-tư-Trung đi đường tắt chạy sang Phúc Kiến, xin binh về đánh lấy lại phủ Kiến-xương, sai người vượt bể về báo tiệp ở kinh đô nhà Nguyên, nhà Nguyên thăng Ba-điền-tư-Trung chức Lại-bộ thị lang, cầm cờ tiết phát binh Quảng-đông đi cứu tỉnh Phúc-Kiến. Khi Ba-điền-tư-Trung đi đến Quảng-đông thì Liêu-vĩnh-Trung đã hạ tỉnh Quảng-đông rồi. Ba-điền-tư-Trung ngã ngựa, què một chân. [illegible] tên họ, lẩn lút ở trong rừng núi. Vua Thái-tổ sai người đi tìm khắp mọi nơi mà không thấy. Vua lại xuống chiếu cho quan sở tại ưu cấp cho vợ con Ba-điền-tư-Trung, Ba-điền-tư-Trung cũng không chịu ra, thường giắt thuốc độc ở trong mình, thề không làm quan với nhà Minh. Đến khi ấy quan Giang-tây bố-chính sứ làm Thẩm lập-Bản dâng sớ về triều, và sai người đem lễ vật đến đón Ba-điền-tư-Trung Ba-điền-Trung thở dài mà nói: «Đến bây giờ mới chết, cũng đã muộn lắm rồi, còn mặt mũi nào mà trông thấy ai nữa!» Bèn làm bảy bài thơ, khóc lạy phần mộ, từ biệt họ hàng bè bạn, rồi uống thuốc độc chết.

Quan thừa tướng là Hồ-duy-Dung chuyên lộng quyền bính, công nhiên ăn của đút, không kiêng sợ gì cả. Trong nhà cũ của Duy-Dung ở phủ Định-viễn, trong giếng bỗng mọc cái [illegible] lên trên mặt nước đến hai [illegible] là điềm tốt, lại có người nói ở nơi mả tổ Duy-Dung, ban đêm thường có ánh sáng, Duy-Dung trong bụng rất mừng, toan mưu việc phản nghịch, Lưu-trọng Hanh các giả về Thiên-tây, khi hết hạn về kinh cung chức, thiện tiện bắt trạm ở đường, Phí-Tụ phụng mệnh đi chiêu dụ nước Mông cổ không thành công, đều bị vua Thái-tổ quở trách rất nặng, hai người đều sợ. Duy-Dung bèn thầm dụ hai người, khiến chiêu tập binh mã ở ngoài, Duy-Dung lại chiêu thu những quân vong mệnh như bọn Lưu-ngộ-Hiền và Ngụy-văn-Tiến làm vanh vuốt. Quan Thái-bộc-tự thừa Lý-tồn-Nghĩa, là em quan thái-sư Lý-thiện-Trường là con rể Duy-Dung thầm sai Tồn-Nghĩa đem mưu làm phản bảo Thiện-trường, Thiện-trường nghe nói, toát mồ hôi mà bảo Tồn-nghĩa rằng: «Mày nói có thật không? nếu có thật như thế thì ba họ đều chết». Cách mười hôm, Duy-Dung lại sai Tồn-nghĩa bảo Thiện-trường, Thiện trường không giả nhời. Duy-Dung lại sai quan chỉ huy Lâm-hiền ra bể hẹn với người Nhật bản, lại sai bầy tôi cũ nhà Nguyên là Phong-Tích dâng thư xưng thần với nhà Nguyên, xin binh làm ngoại ứng. Công việc đã dự định như thế, vừa con giai Duy-Dung cưỡi ngựa đi chơi chợ, ngã chết ở dưới xe, Duy-Dung giết người phu kéo xe. Vua Thái-tổ nghe tin nổi giận, Duy-Dung xin đem vàng lụa cấp cho vợ con người phu xe, vua không nghe, Duy-Dung sợ quá, bèn cùng với quan ngự sử đại-phu là Trần-Ninh và quan trung thừa là Đồ-Tiết mưu dấy việc. Tiết thấy việc không thành, bèn dâng thư cáo giác. Vua giận lắm, giao cho đình-thần lập hội-đồng tra xét, bèn giết Duy-Dung, Trần-Ninh, Đồ-Tiết vì trước cũng dự mưu, cũng bị giết, Thiện-Trường, Trọng-Hanh và Tồn-nghĩa đều được tha không hỏi đến.

Tống-Thận là cháu nội quan hàn lâm thừa chỉ trí sĩ là Tống-Liêm, can liên về việc Hồ-duy-Dung bị xử tử, Liêm cũng bị giải về kinh. Hoàng-hậu lấy cớ rằng Liêm là một bực nho thần cố lão, thường dạy học hoàng thái-tử và các thân vương, công nghiệp rất to, xin ân xá cho Liêm. Vua Thái-tổ nghe theo, an trí Liêm ở Mậu-châu, Liêm đi đến Quỳ-châu, bị đau rồi mất, Liêm dạy thái-tử hơn mười năm, từ một lời nói một sự cử động, đều nói theo lễ phép. Gặp việc gì có quan hệ đến việc chính giáo, và những việc hay dở đời trước, Liêm tất nghiêm sắc mặt và chắp tay mà nói: «Nên như thế, không nên như thế». Thái-tử đều khen phải, và rất tỏ ý kính trọng. Sứ-thần Nhật-bản thường dâng trầm lạng vàng để xin bài văn, Liêm không nhận. Vua nghe biết chuyện ấy, lấy làm lạ mà hỏi Liêm, Liêm thưa: «Tôi là một vị đại-thần ở thiên-triều mà lấy vàng của nước nhỏ, sợ rằng [illegible] thần các nước ngoài đến triều cống, tất hỏi thăm Liêm có khỏe mạnh không. Khi nghe tin Liêm mất, trong ngoài đều thương tiếc.

Vua Thái-tổ ham chuộng Phật-giáo, xuống chiếu vời các pháp tăng ở phương đông nam, thường lập trai đàn ở Tưởng-sơn, các pháp tăng ứng đối vừa ý, lại vời vào trong cung cho ngồi để giảng đạo. Các pháp-tăng lại xin đặt quan chức cho Phật-giáo vua nghe theo, bèn đặt ra chức X[illegible]-giáo và thiện-thế, phẩm trật rất cao, lương bổng rất hậu. Quan đại-lý tự khanh là Lý-sĩ-Lỗ dâng sớ nói: «Bệ hạ là vị vua sáng nghiệp, nhất cử nhất động, đều làm khuôn mẫu cho con cháu muôn đời về sau, sao lại bỏ thánh học mà chuộng dị-đoan». Sĩ-Lỗ tính cương trực, khi ấy dâng sớ can đến mấy lần, vua đều không giả nhời. Sĩ-Lỗ bèn xin cáo về, đặt hốt ở trước mặt vua, vua giận lắm, sai võ sĩ trói đánh, Sĩ-Lỗ chết liền ở [illegible]

(Còn nữa) Tiểu-mai

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 26 độ
15 giờ 29 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 18 Avril 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 16.

Thời giá quốc trái

Ngày 16 Avril 1929

3 %.	hoàn dần		78	70
3 1/2 %.	hoàn dần		»	
4 %.	vĩnh viễn	1917	87 f.	85
4 %.	»	1918	86	75
5 %.	»	1920	104 f.	60
5 %.	hoàn dần	1920	119 f.	40
4 %.		1925	121	85

Ngày 17 Avril 1929

3 %.	vĩnh-viễn		73 f. 75
5 %.		1915-1916	99 f. 65

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư ở Pháp sang, (do tàu *d'Artagnan*) ngày 18 avril hồi 6 giờ ở Saigon đã chạy ra Qui-nhơn, Tourane và Haiphong.

Tin đường sá. — Vì giời tốt nên con đường Ngân-sơn, Cao-bằng, khá tốt, nhưng hễ giời hơi mưa, đường lại khó đi.

Quan Thống-sứ đi kinh-lược. — Sáng thứ ba, quan Thống-sứ Robin đã biệt tỉnh lỵ Tuyên-quang để đi thăm các mỏ ở Chợ-điền, có quan Công-sứ Tuyên-quang cùng đi với ngài.

Thoạt kỳ thủy, ngài do con đường thuộc-địa số 2 mà đi, tới chỗ mé trên km. 188, quan Thống-sứ có xem cái cầu mới ở Hang-gi; hồi 8 giờ, ngài qua sông Lô, ở địa phận Bắc-nhung. 9 giờ rưỡi, quan Thống-sứ tới châu Chiêm-hóa, có quan châu ra đón ngài. Sau khi qua sông Gâm, thì quan Thống-sứ đi ô-tô đến Ba-đồn, có M. Bonnardeau là chủ mỏ Chợ-điền ra đón ngài, và mời ngài lên toa xe lửa riêng đưa đến Ban-thi.

Buổi chiều, hồi 2 giờ rưỡi, các ông kỹ-sư Bonnardeau và Laridant đưa

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

quan Thống-sứ đi thăm khắp các mỏ rất kỹ-càng cùng các phòng giấy.

Sáng thứ tư, hai ông kỹ-sư Bonnardeau và Hausser lại đến quan Thống-sứ đi thăm các nơi ở Kao-linh Benh-soai và Po-Koai. Buổi chiều ngài xuống Benthi, thăm các xưởng, nhà thương, nhà máy điện vân vân. Đoạn, quan Thống-sứ lại đi chuyến xe lửa riêng về Nadon.

Ngạch Học-chính. — M. Trembetta, giáo-học tavong-hạng ngoại-hạng được phép một năm về nghỉ tại Paris.

M. Phạm-văn Bang giáo-học hạng ba tại trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp Việt Namdinh nay kiêm dạy thêm về văn chương mỗi tuần lễ hai giờ ở trường ấy, mỗi giờ là 3 đồng, kể từ ngày 14 mars 1929.

M. Trần-văn-Học, giáo-học hạng ba tại trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt Namdinh nay kiêm dạy thêm về văn-chương mỗi tuần lễ hai giờ ở trường ấy mỗi giờ là 2 đồng, kể từ ngày 14 mars 1929.

M. Vũ-văn-Roan, giáo-học hạng ba, tại trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt Nam-định, nay kiêm dạy thêm mỗi tuần lễ hai giờ về khoa-học, ở trường ấy mỗi giờ được 2 đồng.

M. Phạm-văn-Nam, giáo-học hạng ba, tại trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt Nam-định, nay kiêm dạy thêm mỗi tuần lễ hai giờ về khoa-học, ở trường ấy mỗi giờ 2 đồng.

[illegible] tư, tại trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp Việt Nam-định nay kiêm dạy thêm mỗi tuần lễ hai giờ về văn-chương ở trường ấy, mỗi giờ là 2 đồng, kể từ ngày 14 mars 1929.

Ngạch quan-lại. — M. Lê-văn-Đinh, tuần-phủ hạng nhất ở Phú-thọ được phép nghỉ 29 ngày, kể từ ngày 18 Avril 1929, về nghỉ tại Rịch-Kiếp (Nam-định).

M. Nguyễn-doãn-Thạc vừa được thăng tuần-phủ hạng nhì, hiện án-sát Phú-thọ, nay quyền nhiếp sự vụ trong khi quan tuần-phủ tỉnh ấy nghỉ phép:

Đỗ-kim-Ngọc, tri-phủ hạng nhì ở Hòa-an (Cao-bằng) nay đổi về Phủ-lý giúp việc quan tỉnh ấy.

M. Bồ-sao-Tung, tri-phủ hạng nhì ở Hà-quảng (Cao-bằng) nay đổi về phủ Hòa an (Cao-bằng) thay M. Đỗ-kim-Ngọc, đổi đi nơi khác.

M. Cao-đức-Khải, tri châu hạng ba thông-sự tại Hà-giang, nay đổi về Hà-quảng (Cao-bằng) thay M. Bồ-quang-Tung đổi đi nơi khác.

M. Hoàng-đức-Tấn, tri-huyện hạng nhì ở Phụ-dực (Thái-bình), và M. Trương-trọng-Hiền, tri-huyện hạng ba ở Đồng-hỷ (Thái-nguyên) nay phải đổi lẫn cho nhau.

Ngạch thừa phái. — M. Lê-Giu, thừa phái hạng năm, tùng sự ở Sơn-dương (Tuyên-quang) nay giữ chức lục sự tại tòa án đệ nhất cấp tỉnh ấy, thay M. Lương-văn-Chước, về nghỉ phép.

M. Lương-v-Bao, thông phán hạng tư ở Hà-giang (Cao-bằng) và M. Hồng-văn-Tài, thừa phái hạng tư ở Tràng-định (Lạng-sơn) được phép đổi lẫn cho nhau.

Ngạch Tòa-sứ. — M. Ng-khắc-Taiêu, trúng tuyển kỳ thi thư-ký tập sự ngạch tòa sứ Bắc-kỳ, niên-bổng 492$00 được bổ đi Lao-kay, thay M. Nông quốc-Đô, thư-ký hạng nhì, từ chức.

Ngạch khán hộ. — Các nam nữ khán-hộ tạm thời có tên sau này đã trúng tuyển kỳ hạch chiếu theo nghị định ngày 28 juillet 1925, được thăng khán-hộ tập sự ngạch Y-tế Bắc-kỳ.

MM. Diên-chính-Chương, Ng-văn-Kinh, Trần-ngọc-Lâm, Đỗ-văn-Dac, Hoàng-văn-Dac, Vũ-kim-Định, Mmes Ng-thị-Hợp, Ng-thị-Nhung.

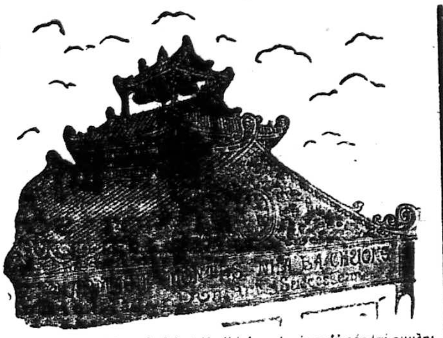
Ngạch kiểm lâm. — Nguyễn-Uông, cựu-chiến-binh, được làm lính kiểm-lâm tập sự, thay M. Tạ-văn-Hương, phải bãi chức.

Giải vào Tòa án. — Hoàng-văn-Bang, 24 tuổi, làm chauffeur, nhà ở [illegible] đảo các đồ phụ tùng ô-tô đáng giá 20 đồng, đang trộm của M. Trần-quang-Đoàn là nhà kỹ-nghệ, ở 52, hàng Điếu một cái ô-tô, để làm cho ô-tô hư hỏng nhiều, thiệt hại đến 160 đồng. Vậy Hoàng-văn-Bang đã phải giải vào Tòa-án nghị xử.

Ngạch lính cơ. — M. Ng-công-Hách, cai cơ ở Yên bay được thăng Suất đội lính cơ, thay M. Ng-đoan-Chính đổi đi nơi khác.

Không giữ luật đi đường. — Sở Cẩm đã làm biên-bản phạt Phạm văn-Bích, vận máy ô-tô cho Société Standard Oil et Cie ở Hạ-lý vì đã phạm luật đi đường, cho xe chạy nhanh quá.

Chauffeur giết người. — Sở Cẩm vừa làm biên bản về việc một người chauffeur, vận máy ô-tô cho M. Ng-hữu-Hoan, điền-chủ ở Vĩnh-yên [illegible] tuần lệnh đi đường làm chẹt ngã một ông cụ ở phố Bắc-ninh.



Qui-khách mua hàng của bản hiệu thì được hưởng đủ các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản-hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.

Hội L. H. A. H. quyên tiền làm hội-quán chung cho tất cả các viên chức Bắc kỳ. — *Vì Hội L. H. A. H quyên một tháng số tăng lương nên bản báo chỉ đăng tên các ông quyên tiền mà không đăng số tiền nữa, vì báo chương chật chỗ lắm. Xin các ngài miễn trách.*

Số thứ mười bốn, Thương-chính. — M. M. Nguyễn-văn-Tư, Nguyễn-Nghiêm, Nguyễn-tiên-Trinh, Phan-huy-Dai, Đinh-xuân-Tiên, Nguyễn-ngọc-Thanh, Nguyễn-văn-Minh, Nguyễn-tất Khang, Mai-văn-Nghĩa, Phạm-ngọc-Văn, Lê-văn-Tuyên, Đỗ-chí-Khanh, Nguyễn-huy-Phú, Đào-quang-Thụy, Trịnh-đình-Lợi, Trương-đăng-Nguyên.

Bưu-điện — M. M. Đỗ-thế-Tạp, Đặng-ngọc-Hồ, Đặng-đình-Cư, Ng-ngọc-Liên, Nguyễn-văn-Tre, Trương-thừa-Liêm, Phạm-văn-Thiện, Trần-văn-Trác, Phạm-xuân-Bang, Vũ-khắc-Chinh, Đỗ-xuân-Liên, Giang-văn-Sâm, Vũ-khắc-Ninh.

(Còn nữa).

Rút đơn kiện. — Mme Ng-thị-Thuê, 46 tuổi, buôn bán ở 59 hàng [illegible] trước có đơn kiện tên Căn ăn cắp của mình nhiều đồ nữ trang đáng giá 600 đồng và 3, 4 đồng bạc, thì nay đã xin rút đơn kiện ấy.

Kẻ khốn nạn. — Trần-Độ, 27 tuổi, quê làng Đông-quách, huyện Tiền-hải, tỉnh Thái-bình, nằm ốm ở trên đê trước nhà hộp ở bờ sông, thì nay đã cho đem vào nhà thương điều trị.

Xác trẻ con. — Sáng hôm nay, hồi 7 giờ, người ta thấy một cái tử-thi trẻ con chừng 5 tháng, vứt ở [illegible] tên án, Thi-thể không có vết tích gì. Sau khi khám xét xong đã cho đem vào nhà xác.

Kẻ cắp xe đạp. — Mai-ngọc-Bân, 26 tuổi vô nghề nghiệp, ở phố Gia-long prolongé, bị bắt quả tang ăn cắp một cái xe đạp Le-soan giá 50 đồng, ở trước cửa nhà Bưu-điện, của một người phó-quản sở tham-mưu. Bân vốn là tay du-đãng, đã phải giải ra Tòa-án xét xử.

Le PARFUM des HUMANITES
(Sử-Ký Thanh-Hoa)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển....	2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển.....	1.00

Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Trẻ căn cước của ai? — Một cái thẻ căn cước và một cái thẻ sưu năm 1928, đề tên Ninh-văn-Ước, 31 tuổi ở làng Qua nhân-hạ, tỉnh Thanh-hóa, thấy vứt ở đường cái, trước nhà ga, đã đem nộp tại sở Cẩm.

Ăn cắp vặt. — Phạm-văn-Cho, 16 tuổi; bán bánh rong, ở ngõ hàng Kèn và Nguyễn-văn-Tình tức Thịnh, 17 tuổi bán hàng rong, ở hàng 88, bị thua ăn cắp và tòng đồng ăn cắp gà vịt, sau khi tra xét, đã phải giải vào Tòa-án.

Nguyễn-kim-Liên, 37 tuổi, cu-li-xe, ở ngõ Sinh-từ, bị thua là ăn cắp gạo và quần áo của Mme Nguyễn-thị-Hai, ở đường Sinh-từ, đã phải bắt giam cứu.

LA CROISIÈRE NOIRE

Tối hôm nay rạp cinéma Palace chiếu phim ảnh này rất có ích xem được đủ các tư cách, phong cảnh và phong tục của nhiều thứ dân mọi. Ngồi xem lần lượt những cảnh chiếu trên màn ảnh chẳng khác nào như mình được đi đến tận nơi quan sát những cảnh vật lạ thường.

Lại có phim ảnh có đã 20 năm về trước ở Paris,

Tóm lại là một tuần lễ chiếu bóng bóng ở rạp cinéma Palace rất có ích lắm vậy!!!

SÁCH LUẬT

Quan phó Biện-lý, A. Dejean de la Batie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật con này:

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá 2$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá 2.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá 1.00
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 2.00

(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp [illegible]

Bán tại bản-quán

Hỏi tên kẻ cắp về việc ấy, thì trước nó còn chối, sau thú nhận rằng chính nó ăn cắp cả ví tiền của M. Vũ minh-Nghiêm thật. Số tiền ấy nó đã đổi mấy đồng để tiêu rồi, còn cái ví và các giấy má vặt thì nó vứt ở dọc đường.

Thì ra tên kẻ cắp ấy xưa nay vẫn chuyên nghề ăn cắp trên xe lửa; bây giờ mới bắt được giải vào tòa án tống giam để trị tội.

Vú em kiêm cô — Ngày 12 avril thị Đào là vú em cô nhà Mme Thông Trương, số 245 phố Maré hal Foch, tự nhiên đến chơi thăm chủ cũ, rồi xin phép chủ cho vào thăm em.

Chủ nhà nghĩ vú là người tử tế, biết nhớ đến chỗ nghĩa cũ tình xưa, bèn cho vào nhà trong chơi với vú mới và con mình.

Chẳng ngờ vú cũ vào chuyện trò với vú mới một lúc, rồi thông lưng với vú mới mở hòm của chủ, lấy mấy tệp giấy bạc ra chia nhau, rồi vú lại thủng thỉnh ra về.

Khi chủ nhà vào mở hòm lấy tiền, thì thấy kém tiền đã toang ngoảng cả, hỏi vú mới thì vú mới kêu chẳng biết tiền đi đâu.

Sau khám thì thấy một cuộn giấy 63 đồng bạc vẫn ở trong khăn vú mới bấy giờ vú mới mới thú đầu đuôi việc trộm ấy.

Khi bắt được vú cũ đến hỏi, thị trước còn chối, sau nhận có lấy tiền của chủ cũ mấy lần và có chia cho vú mới một ít, còn thì đem giao cho chồng thị là Phạm-văn-Thái xé lẻ ở ngoài chợ.

Thì ra thị Đào đã lấy trộm của chủ cũ cả thảy lĩnh hai trăm bạc, chia tay cho vú mới, còn thì tiêu pha và cho vay mượn ít nhiều. Hiện còn khám thấy ở chồng thị là 71 đồng bạc.

Vậy hai vợ chồng thị Đào và con vú mới là Thị-Nhu đều đã bị bắt giam xét.

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Một tay chuyên môn móc túi trên xe lửa. — Ngày 13 avril, một người thợ may tên là Trần-đình-Vọng ở phố Châu-cầu, đi xe lửa xuống Nam-định; khi tới ga Bình-lục, sực thấy động ở sườn, liền thò tay xuống thì sờ trúng tay một đứa kẻ cắp đã móc túi của mình, lấy mất cái ví tiền. Đứa kẻ cắp thấy người mất của nắm trúng tay mình, liền vứt ví tiền giả, rồi vuốt ra mà chạy trốn. Người mất tiền hô hoán lên, mọi người bèn đuổi bắt được. Hỏi thì nó khai tên là Phạm-văn-Nuôi 37 tuổi, quán ở Gia-cầu (Hà-đông), trọ ở số 40 phố hàng Than Hanoi.

Giữa lúc ai nấy đương xúm xít vào đứa kẻ cắp ấy, thì có một người hành khách nữa cũng đi chuyến xe lửa ấy tên là Vũ-minh-Nghiêm, quán ở Thường-xuyên thượng, tỉnh Hà-đông đến kêu rằng cũng bị mất cắp trên xe lửa một cái ví trong có đựng 33 đồng bạc cùng các giấy má vặt; mà xét ra trong khi ở trên xe lửa cũng nhận chính một tên kẻ cắp mới bắt được ấy, cứ hay lảng vảng quanh mình, vậy tất cũng lại chính nó ăn cắp chứ không sai.

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đỗ-xá

Ngài ho dư?

Vậy nên lập-tức đến hiệu Bào-chế CHASSAGNE, *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* sẵn có thứ thuốc chữa khỏi tức khắc bệnh ho, ho gió, ho lao, vân vân, của ngài.

Nên xem lời cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc SIROP NOFAL.

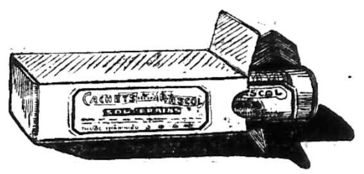
Cứ ngày thứ hai

Thì hiệu Demange 40 phố Henri d'Orléans Hanoi có để ra bán rất nhiều các thứ hàng, chia thành từng (lot) một, giá rất rẻ. Rất tiện cho các quí khách An-nam và Khách muốn mua buôn.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt-báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho: hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. — Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây ở đi cho gọn.

Hiệu Bào-chế MONTÈS, 54, Phố Paul Bert, Hanoi



Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cúm và bệnh sốt rét rừng!

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản quán cái giấy quản báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quản khác.

Hễ ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên chỗ cũ hoặc phải trả nặng hơn.

Số 22

ĐÁY GIẾNG HỒN OAN

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Chuyện một con dâm phụ giết chồng rồi vứt thây xuống giếng, mượn cớ lấp đất cho đầy giếng lại, tưởng rằng che được mắt người, không ai còn biết đến nữa. Ngờ đâu ba năm sau gặp cô Bao-long-đồ là một vị quan rất liêm minh, tra xét được ra. Cho hay lưới giời dầu thưa, mà những kẻ gian tà không bao giờ thoát được.

A Cường cười nhạt rồi nói rằng:

Chấp kinh tòng quyền, chỗ nên tân nộ quá, có tang tóc mà lấy vợ lấy chồng cũng là chuyện thường, chứ có lạ chi. Và chị nên biết rằng mắng mọc có lên, hơn nữa nó thì, nếu không sớm liệu lấy mình. [illegible] mới, soi gương ngắm bóng, mình bằng nhan [illegible] phòng giữ mãi được ru mà....

Hiểu-cô nói:

[illegible] có khi nào tập sự gì bất đắc dĩ, mới phải tòng quyền, chứ như tôi nay, dẫu cha mẹ chết, nhưng còn vậy có dì trông coi, tôi vội gì mà phải lật lọng, quăng áo cưới, để miễn người ta chê cười cho ư, vậy điều ấy tôi quyết không thể nào làm được.

A Cường đang tươi vui, bỗng sầm mặt lại mà nói rằng:

Chị không thèm nghe tôi à? chị lại giảng đạo đức với tôi phải không?

Hiểu-cô nói:

Không phải là tôi không thèm nghe, mà cũng không phải là tôi dám giảng đạo đức với dì, đó là tôi chỉ xin phân trần cái tấm lòng thực thà của tôi để dì xét cho mà thôi.

A Cường mỉm cười một cách nanh ác mà nói rằng:

Cha chị chết đi, nhà này tôi làm chủ, chị còn ở cái nhà này ngày nào, thì chị thuộc quyền ai?

Hiểu-cô nói:

Như lời tôi vừa nói, cha mẹ mất cả, ngày nay trông cậy vào dì, vậy thân tôi phải thuộc ở dưới quyền dì, chứ còn thuộc quyền ai?

A Cường nói:

Ừ chị đã biết là thuộc quyền tôi, thì làm sao những lời tôi bảo chị lại không nghe.

Hiểu-cô nói:

Dì bảo điều gì dù khó khăn thế nào tôi cũng xin vâng, chứ điều ấy tôi không thể nghe theo, dì rộng lòng thương tôi được phận nhờ, nếu dì giận tôi cũng xin cam chịu.

A Cường đang ngồi đứng phắt dậy, lấy tay ẩn Hiểu-cô từ trên đường ngã lăn xuống đất, rồi chỉ mặt mà mắng rằng:

Con nhà mất dạy, bảo không ăn lời, mày không nghe mà được à, Ta quyết tống cổ mày đi, không cho ở cái nhà này một ngày nào nữa. Có đường cổ nào thì bước đi.

A Cường nói rồi xét mắt hầm hầm đi về phòng riêng, còn Hiểu-cô vì bị ẩn ngã xuống đất mạnh quá, đau điếng người đi, nằm mãi mới ngồi dậy được, toan kêu giời lên một tiếng rõ to, nhưng sợ lại thêm lụy vào mình, đành phải bóp bụng cắn răng, nuốt nước mắt đứng lên, rồi nằm phục xuống đường mà khóc thầm cha mẹ.

HỒI THỨ MƯỜI HAI

Ma men sánh với má hồng.
Giời xanh sao khéo đem lòng trêu người.

Lại nói chuyện tên ấy Bì-phụng-Sơn theo mụ Trương đi đến cuối đường cửa đông, bỗng thấy có một gian phòng dán giấy cho thuê, mụ Trương mừng mà nói rằng:

Số chú này cái gì cũng gặp may, vợ có người tìm cho, tiền có người cho mượn, bây giờ đi tìm nhà lại gặp có ngay. Nhưng tôi còn e một điều này, là chủ máu mê rượu chè, khi uống say lại hay sinh chuyện, nếu người chủ nhà biết tính chú, thì chưa chắc người ta đã cho thuê.

Bì-phụng-sơn, nói:

Nếu bây giờ tôi lấy được vợ, tôi tất tôi phải đứng đắn, và phải chừa rượu mới được chứ, mụ không phải lo cho tôi điều ấy, mụ cứ thuê cho

Mụ Trương cười mà nói rằng:

Ma men lại có chừa được, nếu quyết thì thề cho tôi nghe nào.

Bì-phụng-sơn nói:

Nếu tôi còn uống một giọt rượu nào vào miệng, thì phải sặng cổ nó hầu ngay.

Mụ Trương liền đưa đến cái nhà có gian phòng cho thuê ấy, bảo hãy đứng chờ ngoài, đi vào hỏi trước, và dặn chớ có đi đâu. Bì-phụng-sơn xin vâng lời, mụ Trương đi vào; chừng một lát quay ra, nhìn quanh nhìn quẩn, chẳng thấy Phụng-sơn đâu, lấy làm lạ quá, vội chạy đi tìm, đi đến bên ngoài cửa hàng rượu, nhìn vào đã thấy Phụng-sơn đứng ngoảnh mặt vào trong, ngửa cổ lên, tay cầm hồ rượu đang tu lấy tu để, mụ lấy làm giận lắm, chạy ngay đến sau lưng mà nói rằng:

Thôi uống vừa chứ, kẻo mà sặng cổ nó hầu.

Phụng-sơn dật nảy mình, ngoảnh lại thấy mụ Trương, thẹn quá, vừa cười vừa nói rằng:

Hà! ai trộm phép mụ, uống một tí cho đỡ thèm, rồi chọn hôm nào tốt ngày tôi xin chừa hẳn.

Mụ Trương thấy hắn uống đã say, mặt đỏ như tiên sư, sợ hắn lại sinh sự chăng, nên phải im đi không dám nói gì đến việc hắn uống rượu nữa, chỉ tủm-tỉm cười mà nói rằng:

Thôi bây giờ chú sứ đi về, nhà tôi thuê xong rồi, người ta lấy hai lạng bạc tiền một năm, ngày mai sẽ đến nhận nhà, rồi đi sắm các thứ cần dùng đem đến.

Bì-phụng-sơn nói:

Hà! chẳng mụ sợ tôi say rượu, không dám đưa vào hẳn, tôi uống có hơn một hồ cho đỡ thèm, có lấy gì làm say. Mụ cứ đưa tôi vào, có say đâu mà mụ sợ tôi lại lôi thôi.

Bì-phụng-sơn nói thế nhưng lúc ấy đã say quá nói rìu lưỡi lại rồi, đứng không vững nữa, vừa dật dẹo vừa nói rằng:

Hà! thuê nhà.. để cưới vợ... Hà! tôi có say đâu...

Nói lắp những mấy câu, rồi ngã gục xuống đất.

Mụ không thấy say, bảo người không ra dắt ở ngoài đường, mụ Trương lầm bầm nói rằng:

Mình chỉ vì vài mươi lạng bạc ta của nhà họ Tôn, nên phải cố đem cái thằng ma men này mà xe vào, chứ không thì vợ gì mà đẹp đẽ đẹp đẽ với nó.

Nói rồi, chạy ra đứng một chỗ xa, chờ cho hắn tỉnh rượu, đứng mãi đến nửa buổi mới thấy Phụng-sơn ngóc đầu dậy, nhìn quanh nhìn quẩn, rồi cười mà nói rằng:

Sương rơ, lấy giời làm màn, lấy đất làm chiếu, cái đức say rượu của bác Lưu-linh ngày xưa, thực có hơn người, nghĩ như mình đây cũng chẳng kém gì Lưu-linh; rồi cũng phải cố học lấy dăm ba chữ, tập làm lấy một vài câu thơ, thì lại chẳng kém gì cụ Lý-thái-Bạch ngày xưa, đã nức tiếng là tửu-tiên, lại nổi danh là thi-bá. Người đời họ không có mắt, thấy mình thế này họ lại cứ chê cười, nếu quả là hư, thì làm sao tự nhiên lại có người gọi đến gả con gái, ấy chính là họ mến mình, nên họ mới cốc mình, mong cho con gái được làm bà tửu-tiên và bà thi-bá đấy....

Nói chưa dứt lời, mụ Trương chạy đến sau lưng, vừa cười vừa nói rằng:

Mời ông tửu-tiên, ông thi-bá đứng dậy, đi thu xếp sửa nhà để đón bà tửu-tiên, bà thi-bá về chứ!

(Còn nữa)

Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

N° 3623 du 18 Avril 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 61 (Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 17 Avril 1929) Mỗi số: 2 xu

GIÁ MUA CÓ HẠN	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
Téléphone n° 150

PUBLICITÉ

Annonces la c/m: ......
Réclames ......

Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

LAMF YANGQ

(Tiếp câu chuyện Phụ-nữ)

Làm dáng nên phân làm hai thứ. Một thứ là do cái tính ái mỹ tự-nhiên của người đàn-bà, bẩm-sinh ra hoặc nhờ giáo-dục mà biết phân-biệt cái đẹp, cái nhã, với cái xấu, cái lố láng; ăn mặc chẳng qua là gói, là bọc cho khéo một thứ của-quí trời sinh ra, là cái thân-thể mình. Ai đã biết ăn mặc, thì không có người xấu, quí hồ quần áo phủ ngoài nó xứng với cái cách quí của thứ quí-vật gói ở trong. Đến như những người chẳng may đui què mẻ sứt, là những tai vạ tự nhiên không có phạm được đến cái giá-trị thật của con người mà biết đùm-bọc cho phải lẽ, hễ trong người thật có cái đẹp, cũng vẫn là đẹp, khiến được cho con mắt nhìn vào phải tiếc cho sự khuyết-liệt mà không nỡ nhạo báng sự khuyết-liệt. Có một mỹ-thuật làm dáng nghĩa là một phép ăn-mặc cho xứng với người đàn-bà ai cũng phải biết, bất luận là người mắt phượng môi son, trong ngọc trắng ngà, hay là người bẩm sinh mộc-mạc. Cái đẹp, cái xấu thật, không phải ở những hình-thức đó, mà nó ở trong cái tinh-thần người ta. Đối với con mắt biết nhìn, thì phàm người ta đã có bụng tốt, ý hay, bao giờ nom cũng đẹp. Bởi vì nét mặt cũng như là câu văn, văn có nghĩa văn mới hay, mà mặt người cũng có nghĩa mặt mới đẹp. Một cái mặt trúng như in những câu người ta tả gái đẹp, mà nhìn vào không có ý tình gì, thì tiếng ta gọi là *trơ*. Có lẽ người Tây kém đứt người Á-đông ta cái sành biết ghét sự trơ. Xét những hình-ảnh các vị hoa-khôi Âu-châu, Mỹ châu, và hoa-khôi của liệt-quốc, và xét lắm bức tượng tạc các vị nữ thần làm kiểu mẫu cho đàn-bà tuyệt đẹp của người Âu Tây, có nhiều vẻ mặt đẹp mà trơ. Cái đẹp ấy ta cũng biết là đẹp, nhưng mà đã gọi là trơ, thì giả-sử người sành-mắt nước ta, có được dự khảo, cũng là sổ toẹt. Trơ chính là cái đẹp vô tình, nhà điêu khắc thường gọi là cái đẹp nguyên, cái đẹp tối thanh-khiết của người Hi-lạp ngày xưa vậy. Người ta là một giống vật hữu tình, thì cái kiểu mẫu tuyệt-đẹp, phải là cái đẹp hữu tình qui hồ tình ấy là tình ngay-thẳng.

Một thứ làm-dáng kia là mượn màu son phấn; hoặc tự mình nhìn mình trong gương biết rằng tự-nhiên mình không có vẻ gì là hay là đẹp, hoặc tự mình thấy mình có vẻ xấu xa, thô tục, mà lại muốn che-lấp, hoặc muốn chữa cho nó ra đẹp, để lừa mắt người ta. Cái thứ làm dáng đó thì là xấu, chỉ đánh lừa được rồi những mắt quê (đánh lừa con đen) mà thôi, không đánh lừa được nổi con mắt tinh đời. Và nếu tự mình nhìn mình trong gương mà thấy có vẻ thô xấu, tức là thô xấu thật. Vẻ người không phải ở sự chếch-lệch tự-nhiên, mà ở cái tinh thần nó biểu-lộ ra ngoài như thế (tướng). Người đã biết mình trong bụng không có điều gì xấu, thì dẫu có lệch miệng, hếch mắt, hớt mũi, bạnh tai, cái tinh-thần ở trong nó lộ ra hai con mắt nhìn, ra cái miệng cười miệng nói, cũng đủ đẹp mà lấp được những nơi chếch lệch đi, hơn son hơn phấn nhiều. Tôi chưa được cái hạnh-phúc được thừa nhan những bậc phụ-nữ như *Madame Curie*, như *Madame de Staël*, nhưng chắc rằng ai được cái hạnh-phúc ấy, hẳn không có nghĩ đến cái mũi các bà, cặp môi các bà ấy, nó cao hay nó thấp, thẫm hay lợt. Vậy thời muốn làm dáng cốt nhứt phải luyện lấy tinh-thần không cứ phải là bà *Curie*, hay là bà *de Staël* hết cả, mới át được nổi cái nết xấu tự nhiên. Quí hồ người ta trong bụng nghĩ điều hay sự tốt, thì tư tưởng nó lộ ngay ra ngoài mặt, mà tô điểm cho đẹp hơn, có duyên hơn tô son điểm phấn. Trời sinh ra ta mộc-mạc, thì lại phải biết bao biết gói cái mộc-mạc, vào trong những thứ áo quần thanh-nhã cho nó đủ làm cái hộp bao nhung để viên ngọc gài vào giữa được xứng mắt mà thôi.

Mỗi khi tôi thấy người đàn-bà cẩn-thận ở việc tô-điểm vuốt ve thái quá, thì tôi yên-trí rằng người này tự mình soi gương biết mình rằng không có vẻ gì đẹp. Lạ cho những người trời bẩm sinh ra da trắng, tóc dài, miệng tươi, mắt sáng rồi, mà chẳng hay coi mình là cái vật gì, định để cho ai phải điên-cuồng rồ dại, định làm đồ chơi cho ai mà lại cứ phải bôi, phết, nặn, uốn, trang sức vào mình mấy không còn thiếu thứ gì nữa. Sao lại không biết cho rằng hai tai lóng lánh mỗi bên một hạt soàn hai vạn bạc, cũng không làm nổi dung nhan lên rực rỡ cho bằng một cái miệng cười có nghĩa, một lời nói cao-thượng, một con mắt nhìn đoan chính mà hữu tình.

V.

QUAN TOÀN-QUYỀN PASQUIER Ở INDES NÉERLANDAISES

Semarang ngày 16 avril. — Quan Toàn quyền Pasquier khởi hành ở Bandoeng sang ngày thứ hai bằng ô tô, dọc đường có thăm nhà máy đường Tjonal, đến buổi chiều đã tới Semarang. Quan Thống-đốc tỉnh Mid-Denjava đã nghênh tiếp ngài ở Semarang. Quan Thống-đốc có đặt tiệc khoản đãi ngài. Buổi sáng quan Toàn-quyền đi thăm các khu nhà làm cho thợ thuyền ở và mấy công-sở, nhất là nhà ngục cho tội nhân đàn bà, nhà trừng-giới cho con trẻ. Sau quan Toàn-quyền Pasquier đi đến Sorrakarta ở đấy có đặt cuộc vui buổi tối mừng ngài.

Kuôcq nguw mo'iq

ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y. q viết k
Na'm yâuq:
sacq, huyênf, naqgj, hoiz, ngaw
q f j z w

HAIF DAMF

Rất hay cờ!

Anh hàng mã cũng có nam ba chữ, thấy thầy đồ lại thăm hàng có vẻ khoe ta đây cũng môn đệ ông Trình ông Mạnh, liền hỏi:

Thầy khóa có biết các đồ mã cái gì khó cháy nhất?

— Nan tàn bằng nứa tươi thời khó hỏa...

— Không phải, thầy quên chữ sách, thế thì câu « phụ nhân nan hóa » thầy bỏ đâu?

Vợ ở nhà trong chạy ra ngoài khen:

— Nhà rất hay chữ!

Kim-Xuyên

Tin thêq-gio'iq

Ngày 15 avril 1929

Nước Pháp

Ông Léon Blum lại trúng cử nghị viên

Ngày chủ nhật ở khu Narbonne đã bầu một ông thứ dân nghị viên thế chân M. Pelissier, về đảng xã hội tạ thế.

M. Léon Blum, lĩnh tụ đảng xã-hội bị thất bại ở quận Seine trong cuộc tổng tuyển cử mới rồi, được 5.881 vé trúng cử. M. Gourgon, về đảng xã hội cấp tiến được có 5.021 vé, và M. Calas về đảng cộng-sản được có 589 vé.

Các báo Pháp rất lưu-tâm về việc bảo cử ấy, vì M. Léon Blum là một người lĩnh-tụ chánh đảng, và vì các báo có ý muốn biết cái thái-độ của hai anh em ông Sarraut, là người lĩnh-tụ về đảng xã-hội cấp tiến có thế lực trong miền ấy ra thế nào.

Các khoản thu nhập của sổ chi tiêu

Các khoản thu nhập trong tháng mars cộng được 2.930 triệu, so với số dự tính tăng lên 432 triệu rưỡi, so với số thu nhập về tháng mars 1928, tăng được 242 triệu.

Ba lan

Tòa nội-các mới

Tòa nội-các đã thành lập, do M. Owitalski giữ chức tổng lý tòa nội-các. M. Zaleski, giữ bộ ngoại-giao; quan thống-chế Pilsudski, giữ bộ binh-vụ; M. Ocladkowski, giữ bộ nội-vụ, M. Matuszowski giữ bộ tài-chánh.

Thụy sĩ

Hội-đồng thanh giảm quân bị

Hội-đồng thanh giảm quân bị đã họp hội-đồng sáng hôm nay, có 28 nước cử đại-biểu đến. M. Loudon, đại-sứ nước Hà-lan ở Paris chủ-tịch hội-đồng.

Nhật-bản

Tòa nội-các với bản hiệp ước bài trừ chiến sự

Bộ ngoại-giao nhất định phản-đối việc ưng chuẩn hiệp-ước bài trừ chiến-sự mà lại còn lánh trừ mấy khoản. Về việc ấy bộ ngoại-giao cũng hợp ý với hội-đồng tư-viện. Cái tình thế của tòa nội-các quan hệ ở cái vấn-đề ấy. Đảng phản-đối tòa nội-các thì nói rằng, các khoản lánh-trừ không làm tổn-hại gì đến cái giá-trị của bản hiệp-ước, nhưng trách tòa nội-các khi ký hiệp-ước, lại không xin lánh trừ các khoản kia khác, vậy tòa nội-các phải từ chức.

A R I P.

新民書館

Câu đối tập Kiều

Tặng cô B.

Ít lâu nay, cô B. tu cõi hồng lâu bước lên đàn ngôn-luận, lời vàng tiếng ngọc, như gấm rệt hoa thêu, khiến cho làng văn phải chú ý.

Đối với cô, bản quán rất có cảm-tình. Nay xin chắp chánh mấy lời tặng cô gọi là tỏ chút tình quý mến.

Thực đã nên tài, giá này dẫu đúc nhà vàng cũng.

Bấy lâu nghe tiếng, trời kia quen với má hồng ghen..

Tân-Dân Thư-Quán

TẠI PHÒNG CANH-NÔNG

Việc phát huy chương cho những người có công về việc lụt

Quan Toàn-quyền có thông tin cho phòng Canh-nông Bắc-kỳ rằng Nam-triều vừa mới cấp huy-chương cho những người có công về việc trợ-cứu cho các nhân-dân bị thủy-tai năm 1926-1927. Phòng Canh-nông đã nhận được ba-mươi-mốt tờ giấy báo tin cho huy-chương và hai mươi-bốn cái bằng cấp Danh-dự bội tinh các hạng, nay mai sẽ nhờ các quan đầu tỉnh chuyển giao cho những người được thưởng.

Nông phố bội-tinh

Ông hội-trưởng có đọc cho hội-đồng nghe một bức thư của quan Tổng-đốc Trần-văn-Thông, nguyên hội-viên cảm ơn phòng Canh-nông về việc hội mừng ngài mới được thưởng Nông-phố bội-tinh (Mérite agricole).

Việc tải gạo lên Vân-nam

Ông Hội-trưởng trình rằng quan Thống-sứ có hỏi ý-kiến hội-đồng một cách rất khẩn cấp về việc chánh-phủ Vân-nam hỏi mua của Bắc-kỳ từ 500 đến 1000 tấn gạo cho dân tỉnh ấy bị mất mùa.

Khi đã đánh giây-thép hỏi ý-kiến các hội-viên ở gần Hanoi, thì ai cũng bằng lòng. Vậy Hội đồng đồng-thanh chuẩn ưng.

Về việc dùng nhà Thuốc-lá cũ

Theo tờ tư của quan Thống-sứ, phòng Canh-nông đã cử bác-sĩ Le Roy des Barres là phó hội-trưởng vào chân Hội-đồng xét việc dùng nhà Thuốc-lá cũ nay thuộc về của chính-phủ, thế nào cho tiện lợi.

Bác-sĩ có trình phòng Canh-nông rằng Hội-đồng định dùng một phần nhà làm trường kỹ nghệ, một phần để chứa các vật-liệu của sở Công-chính, còn một phần nữa để cho một nhà kỹ-nghệ thuê.

Lịch ta bằng quốc-ngữ

Quan Thống sứ Bắc kỳ vừa gửi tờ thông tư sau này cho các quan chánh các công sở thuộc phủ Thống sứ: Tôi có lời báo cáo để các ngài biết rằng tôi vừa định lập ra một quyển lịch bằng quốc-ngữ. Tôi tưởng không còn cách gì diệu hơn cách ấy để truyền bá cho nhân dân bảo-hộ những ý tưởng cùng những điều dạy dỗ mà ta cần ban bố ra, cũng là để cho các viên chức bản xứ dễ luyện tập ấy nghề mình. Một quyển lịch làm cho thật tốt, có gần đủ mọi điều ích lợi vào một tập sách con con, tất sẽ thành ra một người cố vấn cho hết thảy các hạng nhân dân Việt-Nam, và là một quyển tập đọc độc nhất của những người không có cái thói quen đọc sách. Ấy chính là một cái lợi khí rất mạnh về sự dạy phổ-thông vậy.

Muốn cho quyển lịch hay và có ích ấy không thiếu điều gì, thì tôi nghĩ nên để dành một phần cho các công sở Bắc-kỳ những điều tối cần các ngài muốn nhắc cho công-chúng biết thì có thể thu rút vào trong phần ấy. Tôi mong rằng các ngài sẽ làm cho cái phần của các ngài ấy được kỹ-càng và khác lạ. Việc đó không thể theo hẳn một cái chương-trình chung được, nhưng đây tôi cũng dặn mấy điều đại khái làm thí dụ để các ngài biết. Về phần việc các ngài thì có:

1° Một khoản lược ký nói về sự mở-mang công sở mà ngài quản trị thế nào, những sự khó-khăn đã vượt qua được, những điều kết quả đã thành hiệu, cùng là những điều kết quả còn hi vọng sau này vân vân.

2° Mấy khoản lược ký nói về các công việc quan trọng, các việc khảo cứu hay các việc kinh nghiệm đã rõ rồi.

3° Một mục toát yếu về những điều dạy bảo cốt tử nên nhắc cho dân bản xứ biết.

4° Sau nữa hết thảy mọi mục do các ngài kinh nghiệm ra (những tin tức hay, những ý kiến có ích, những việc thí thố nên bắt chước vân vân).

Tôi tưởng bất tất phải nói thêm rằng trong việc chọn bài soạn bài cùng việc sắp đặt mọi điều không nên lạc cái mục đích đối với hạng độc giả đọc tập lịch ấy thế nào. Phải nên loại bớt những điều không quan trọng lắm, để cho biểu lộ những điều quan trọng ra. Những điều lược ký phải cho giản dị, văn tả rõ ràng, đúng chắc. Lại nên dùng những cách xem hiểu được ngay tức tranh ảnh, hình vẽ giản dị, cũng là dẫn thêm các bức vẽ vào cho công chúng được thích.

Vậy nhờ các ngài nên sửa soạn ngay từ bây giờ những bài mà các ngài định đăng vào quyển lịch quốc-ngữ ấy thế nào, để trước ngày 1er Juin này có thể gửi đến cho tôi được.

Mỗi bài nên gửi cho tôi cả bản nguyên văn chữ Pháp, cùng bản dịch văn ra quốc-ngữ cho chải chuốt cẩn thận.

Văn tập « Kiều »

Có đầu sợ ma

Xóm Bình-khang có đào M có 3 chị em ở nhà trong, nhà ngoài một chủ khác thuê, một hôm cô chị về quê vắng, còn 2 em mới 16, 17 tuổi ở coi nhà, chẳng may hôm ấy chủ nhà ngoài có người chết, nằm ở giường, trông sợ quá.

Ước 8 giờ tối, có một quan viên cứ vào chơi thẳng nhà trong, không biết nhà ngoài có người chết, 2 cô đương sợ, bắt gặp được quan viên, bèn lừa vào trong buồng 2 cô cũng vào đóng cửa lại, rồi cứ giữ quan viên cho đến ngày hôm sau, thấy cất đám ma rồi mới tha quan viên ra, truyện lạ ấy sau một tuần lễ nhân có chầu hát, 2 cô mới thú thật, khi đương tiệc bắt hâm một câu để kỷ-niệm truyện lạ ấy.

Cứ đầu bài và tình ấy cảnh ấy mà tập cho được một câu nghe được, tưởng làng văn ta ai cũng phải cho là khó vậy, vì có ở vào địa vị lúc ấy thì mới biết, hâm rằng:

« Hãi hồ hãi hải nhìn nhau
« Thấy người nằm đó biết sau thế nào.
« Hai kiều e lệ nép vào.
« Mơ màng như giấc chiêm bao biết gì
« ... chịu ép một bề ».

Cô B

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT

Lúc 10 giờ sáng: 26 độ

Tiệc mừng Bắc đẩu bội-tinh

... đốc hưu-trí Nguyễn-hữu-Đắc sẽ mở tiệc *champagne* mừng vì dịp mông thưởng Bắc-đẩu bội-tinh tại quí xá ở làng Chính kinh (Hà-đông).

Cuộc đánh số của viện Quang-chất

Cuộc đánh số của *Institut du Radium* (viện Quang-chất) theo như nghị-định quan Toàn-quyền ngày 29 mars được hoãn đến ngày chủ-nhật 6 octobre.

Xin nhắc lại có những giải sau này:

1	giải	12.000	đồng
1	»	4.000	»
1	»	3.000	»
4	»	1.000	»
4	»	1.000	»
4	»	500	»
20	»	100	»
40	»	50	»
80	»	25	»

Một việc thầu

Chiều hôm qua hồi 4 giờ tại sở Công-chính Hanoi đã đấu giá thầu việc làm nhà ở cho ông Thanh-tra các trường học tỉnh Phú-thọ.

Việc làm đáng 10.101$92.

Những người đến thầu bỏ như sau này:

MM. Ng-đình-Khuê	bỏ hạ	4 %
Trần-đức-Thịnh		5 %
A-Khương		6 %

Vậy M. A-Khương được tạm thầu.

Lính say rượu

Đêm hôm qua hồi 2 giờ có năm người lính Tây say tít không biết ở nhà chị em nào xóm trên ra mà lúc đến Đồng-xuân làm om xòm cả phố. Trong năm người ấy, có một người tên là Schrondurier là lính lê-giương lại đánh cả người lính cảnh-sát số 45.

Con nuôi hơn mẹ nuôi sáu tuổi

Đào Nguyệt 18 tuổi ở dãy 24 gian, số 203-17 có trình cẩm rằng, thị Lan 24 tuổi là đào hát của mình nuôi, bỗng dưng ở nhà trốn đi, lại lấy mất tiền công đã lĩnh trước là 40 đồng cùng những bộ cánh giá tất cả ước 80 đồng.

Không rõ quan viên nào phỗng mất rồi.

Xin xem Trung Bắc buổi chiều giá bán mỗi số 2 xu.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài quý báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho: Lễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. — Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một thá ; tây ...

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Việc cướp thuyền

Trong số báo trước đã đăng tin về một bọn cướp chừng sáu đứa cướp thuyền của mấy đứa đàn bà buôn gạo ở Quảng-yên. Sở mật thám đã lập tức bắt được năm đứa tình nghi về việc cướp ấy đem tra xét.

Nay một tên trong bọn ấy là tên Phùng văn-Viết đã thú nhận rằng số tiền cướp được hia về phần nó, thì nó đã giao cho cô nó là Nguyễn-thị-Bích, làm nghề thuyền chài. Khám nhà Ng-thị-Bích thì quả nhiên thấy đủ cả số tiền ấy. Vậy Ng-thị-Bích cũng đã bị bắt giam xét.

Còn một tên kẻ cướp nữa còn đương cho đi dò xét.

KIẾN-AN

Thuốc phiện lậu

Ngày 13 avril lính cảnh sát bắt được một người tên là Ng-tiến Lên, 18 tuổi, quán làng Tri-yến mang một chai thuốc phiện-lậu đem ra Kiến-an để bán.

Hỏi thì người ấy khai rằng thuốc phiện ấy là của thư ký làng Tri-yến thuê hắn mang đi, chứ không phải của hắn. Hiện Ng-tiến-Lên đã bị bắt giam xét.

SƠN TÂY

Cũng vì vội quá

Ngày 14 avril, chiếc ô-tô số T.3061 do M. Vinter làm tại nhà máy rượu Hanoi cầm máy, đi ở Sơn tây lên Ba-vì, khi qua chùa thông cho xe đi nhanh quá, trái với thể lệ đã định; bởi vậy sở cẩm đã làm biên bản phạt người cầm máy.

Tin Trung-kỳ

HUẾ

Sách cấm

Mới có nghị định cấm đem thâu nhập truyền bá, phát mại, phân cấp và tàng trữ trong địa hạt Trung-kỳ, hai quyển sách sau này:

1° Quyển « Hồ-hải duyên văn » tập thứ I, tác-giả là Nguyễn-tử-Siêu, Nhật-nam thư-quán 117, phố hàng Gai Hanoi xuất bản.

2) Quyển « Sách xem tết » Tân-dân thư-quán, 93 phố hàng Bông Hanoi xuất bản.

Xuân thủ đàm ân

Các hàng ấn quan thăng trật trong kỳ xuân thủ đàm ân như sau này:

M. Vương-tứ-Đại lãnh Tổng-đốc tỉnh Bình-định, thực thọ Tổng-đốc tỉnh ấy.

M. Nguyễn-văn-Hoành, lãnh Phủ-doãn phủ Thừa-thiên, nay thực thọ Phủ-doãn phủ ấy.

M. Cao-xuân Xang, quang-lộc tự-khanh, sung Thương-tá viện Cơ-mật, nay thăng thái-thường tự-khanh, nhưng sung.

M. Thân-trọng-Ngật, lãnh Bố-chánh tỉnh Quảng-nam, nay thực thọ Bố-chánh tỉnh ấy.

M. Võ-thiện-Trinh, hường-lô tự-khanh, lãnh Tá-lý bộ Lễ, thực-thọ Tá-lý bộ ấy.

M. Vĩnh-Thứ, thị-độc học-sĩ, lãnh Thủ-hộ phó-sứ, nay thực-thọ Thủ bộ phó sứ.

M. Nguyễn-khoa-Kỳ, quản-đạo đạo Ninh-thuận, thăng hàm bố-chánh, nhưng lãnh.

TOURANE

Máu ghen đâu có lạ đời nhà ghen

Hôm vừa rồi, một người đàn bà xuân xanh chừng 28 tuổi tên là Ng-thị-Nuôi, ở Thanh-giảng, thấy phăm phăm vào nhà một bà lão tên là Huỳnh-thị-Thanh 74 tuổi, gọi bà lão ra cãi nhau, rồi túm lấy bà lão mà cắn vào ngón tay, máu chảy dầm dìa, tưởng chừng đến đứt ngón tay bà lão.

Xóm diềng thấy chuyện như vậy đều lấy làm sự lạ lùng; sau hỏi ra mới biết rằng nghe đâu chồng Thị-Nuôi có dan-díu với cô con gái bà lão, thường thường vẫn cất lên vợ thậm thọt vào nhà bà lão để vui vầy với cô ả. Đến nay vợ cả mới biết chuyện, bèn lại tận nhà bà lão mà đánh ghen một cách gián tiếp như thế.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : La Croisière noire
Cinéma Tonkinois : Mots croisés
Cinéma Pathé : Le Chevalier à la Rose
Quảng-lạc : 1· Tam anh chiến Lã-bố
2· Thổ-địa hàm oan
3· Mã-phùng-Chiêu sát tẩu
Cải-lương Hí-viện : Tái sinh duyên -- Sạ kim Tiền

SINH, TỬ, GIÁ THÚ

SINH

Hoàng-văn-Chỉnh, con M. Hoàng-v-Thìn, ở Đức-viên.
Nguyễn-cao-Tốn, con M. Nguyễn-văn-Thức, thợ máy, ở 242, đường Huế.
Lê-đức-Luận, con M. Lê-đức-Hoạt, lục-sự ở 13, hàng Điếu.
Bùi-thị-Nội, con M. Bùi-v-Ruy, tùy-phái, ở 9, ngõ Huyện.
Lưu-trung-Nghĩa, con M. Lưu-trung-Thư, buôn bán, ở 5 hàng Trống.
Trịnh-thị-Hiề..., con M. Trịnh-v-Mã ..., tá-sự chuyên-môn, ở 24 phố Jullen Blanc.
Bạch-thái-Đoàn, con M. Bạch-thái-Đào, buôn bán, ở 114 phố Bờ-sông.
Vương-thị-Ba, con M. Vương-đình-Sang, thợ giầy ở Liên-trì.
Nguyễn-ngọc-Trác. con M. Nguyễn Tiên, thư-ký Kho-bạc, ở 35 bis, phố Bourret.
Nguyễn đắc-Quảng. con M Nguyễn-công-Huyên, buôn bán, 45 hàng Trống.
Ngô-ngọc-Bảo, con M. Ngô-trọng-Bích, buôn-bán, ở 38, hành Đồng.
Lưu-thị-Nguyên, con M Lưu-bách-Uông, buôn bán, ở 198, đường Huế.
Trịnh v-Trường, con M. Trịnh-văn-Sìu, chaffeur, ở 53, phố Đồng-khánh.

TỬ

Mme Bùi-thị-Trường 61 tuổi, ở 20 ngõ Mĩ-mây.
Đỗ-văn-Nghĩa, 46 tuổi, ở 124 ngõ Chân-Hưng.
M. Nguyễn-văn-Hiền, 32, ở 91 phố Duvigneau,
Nguyễn-tại-Tý, 6 tháng, con M. Trịnh-v-Thiệu, ở 90 phố Chanceaulme.
Lưu-thị Hiếu, 5 tuổi, con M. Lưu-văn-Tạ, Trung-liệt.

Phạm-bá-Vượng 7 tháng, con M. Phạm-bá-An ở 30 phố Mới.

GIÁ THÚ

M. Ng-văn-Cầu. 17 tuổi, học-trò, ở 54 phố Phúc-kiến (ọ) duyên với Melle Hoàng-thị-Tú, 18 tuổi, buôn bán, ở 30 hàng Cân.

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO :

Gạo hạng nhất, một tạ		11$30
— nhì,	—	10 40
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô —	—	6 60

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước : 12 (, 15.

CÁC TIN TÀU

Tàu *d'Artagnan* đã ở Marseille khởi hành ngày 22 mars sang Tàu và sang Nhật.

Tàu *Azay le Rideau* đã ở Marseille chạy sang Đông dương ngày 27 mars.

Tàu *Chantilly* mang các bưu kiện sang Pháp và các thư từ đi Tourane, Saigon, Côte des Somalis, Réunion và Madagascar đến ngày thứ ba 16 avril hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 16 sáng hôm ấy.

Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp (đường Nhật) đến ngày thứ ba 16 avril hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Paknoi, Ho hcw và Fort-bayard rồi chuyển sang tàu *Kitano maru* của Nhật.

Tàu này không ghé Naples.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 16 sáng hôm ấy,

CÁC VIỆC LĨNH TRƯNG VÀ ĐẤU GIÁ

Ngày 15 Avril 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Trước-bạ (Sous Direction de l'Enregistrement des Domaines et du Timbre) đường Puginier Hanoi sẽ đấu giá mua các sổ sách và giấy in cho sở ấy trong năm 1929 các điều lệ xem tại sở ấy.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

22, RUE LAMBLOT (PHỐ NHÀ THỜ) MÁY NÓI SỐ 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours Supérieur)

Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà nước.



Cuộc sổ số của Viện Quang-Chất Đông-dương

(Loterie de l'Institut du Radium de l'Indochine)

Những số trúng chia ra sau này :

1 số	12.000 $ 00	4 số mỗi số được	500 00
1 số	4.000 00	20 số —	100 00
1 số	3.000 00	40 số —	50 00
1 số mỗi số được	1.000 00	80 số —	25 00

Mỗi vé : 1 $ 00

Ngày mở số : 1er Mai 1929

Có bán vé tại Bản-quán

N. B. — Các ngài ở xa gửi mua, xin nhớ đính thêm tiền cước Recommandé gửi vé lại, tính như sau này :
Từ 1 vé đến 5 vé, tiền cước Recommandé : 0 $ 20
Từ 1 vé đến 10 vé, 0 30

Ngày 14 Mai 1929 hồi 15 giờ. — Tại sở Thương-chính tổng-cục ở Hanoi và sở phó Thương-chính Saigon sẽ đấu giá mua 155.000 cái túi đay mới và 3.000 sân dây để đựng muối.

Điều-lệ xem tại phòng thứ ba sở Thương chính Hanoi và tại phòng kế-toán sở Thương-chính Haiphong và Saigon.

Ngày 10 Juillet 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Hỏa-xa (la-ga Hanoi) sẽ đấu-giá mua 65.000 kilos dầu lau máy mà 50.000 kilos giao tại Hanoi và 15.000 kilos giao tại Tourane.

Điều-lệ xem tại sở Hỏa-xa (ga Hanoi, trên gác) tại sở Service Maritime Haiphong và tại kho xe-hỏa (Magasin annexe des chemins de fer) Tourane.

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.

Giá một lọ : 1 $ 00

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

3008

SÁCH LUẬT

Quan phó ... Batie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2 . 00
3° HANG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. . . . . . 1 . 00
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá . . . . 3 . 00

(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp ...

Bán tại bản-quán

« Âu-Tây tư-tưởng »

Là tên một thư-cục của bản-quán mở ra chỉ chuyên dịch các sách Tây rất hay, chia làm ba loại.

A. Sách văn-chương kinh-điển (bìa vàng)
B. Sách đọc cho vui (bìa đỏ)
C. Sách dạy phổ-thông (bìa xanh).

Mỗi tháng ra hai quyển bán mỗi quyển 8 xu (0 $ 08).

Hiện đã in ra những sách sau này :

ALEX. DUMAS :
1. BA NGƯỜI NGỰ LÂM PHÁO THỦ : toàn bộ 10 quyển nhỏ, mỗi quyển. 0 $ 08 hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 1 . 00

FÉNELON :
2. TÊ-LÊ-MẠC PHIÊU-LƯU-KÝ : cả bộ 10 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 . 08 hoặc đóng làm 3 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 0 . 90

DE LA BROSSE :
3. LỊCH SỬ ÔNG PAUL-BERT : có ba quyển nhỏ mỗi quyển. . . . 0 . 08 hoặc đóng vào 1 quyển lớn có bìa trọn bộ. . . . . 0 . 15

J. SWIFT :
4. QUI-LI VE DU KÝ : có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0 . 08 hoặc đóng làm 1 quyển có bìa trọn bộ. . . . . 0 . 15

PERRAULT :
5. CHUYỆN TRẺ-CON : 1 quyển nhỏ. . . . . 0 . 08

MOLIÈRE :
6. NHỮNG HÀI KỊCH CỦA VIÊN-SINH : có 5 quyển nhỏ mỗi quyển . . . . 0 . 08

LA FONTAINE :
7. THƠ NGỤ-NGÔN : (văn Pháp và văn Quốc-ngữ đối nhau) có 2 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 . 08

Tiền cước gửi Recommandé :

Mỗi quyển nhỏ.	0 $ 12
1 bộ « Ba người Ngự Lâm Pháo Thủ ».	0 . 20
1 bộ « Tê Lê-Mạc Phiêu Lưu-Ký » . . .	0 . 20
1 bộ « Lịch-Sử ông Paul-Bert	0 . 12
1 bộ « Qui-Li Ve Du-Ký »	0 . 12
1 quyển « Chuyện Trẻ con ».	0 . 12
1 quyển « Hài-kịch Molière ». . . .	0 . 16
2 quyển « Thơ Ngụ-ngôn ».	0 . 12
Cả 7 thứ gói làm một gói	0 . 60

Hiện đương in :

1. DE BALZAC : MIẾNG DA LỪA
2. LE SAGE : GIL BLAS

SÁCH MỚI BẰNG TIẾNG PHÁP

Une des énergies françaises Paul-Bert

tức là lịch sử ông Paul Bert có tượng đồng ở vườn hoa ngay tòa Sốc-lết.

Người nước ta ai cũng nhớ mang máng cái công đức lớn của ông Toàn quyền Paul Bert mà không ai biết đích lịch sử ông thế nào. Nay quan Thống đốc Nam-kỳ Blanchard de la Brosse mới bổ cái khuyết điểm ấy. Ngài đã soạn ra sách này in bán một lần đã hết rồi, lại vừa cho bản quán tái bản bằng giấy thường, trong có vẽ, mỗi quyển bán có 0p.30,

Tiền cước gửi mỗi quyển 0p.12.

Ai muốn may quần áo Tây lịch sự, nhanh chóng thì nên đến hiệu
Tô-hồng-Anh phố Bờ hồ số 9

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có máy móc hỏng thì nên đến :
. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Lưu-thanh tốt nhất bán và cho thuê ở :
Etablissements Indephone

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy đẹp tốt dẹp thì nên đến :
G. M. R.
Demange

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến :
Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sữa tốt nhất thì có những :
Hiệu Nestlé
. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Xe đạp tốt nhất thì có :
MM. Deleule & Detouillon
Debiolle
Trúc-Thành

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến :
G. M. R.
Phúc-Vinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn già hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến :
Hiệu giồng răng
Trần-quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ đẹp thì nên đến :
G. M. R.
Nhà tăm tăm
Trịnh-xuân-Nghĩa

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến :
G. M. R.
L. U. C. I.

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn làm nhà xây bằng gạch tốt thì nên đến :

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem :
Cinéma Palace
— Tonkinois

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu :
Vinh-Mậu
Kim-Thái
Minh-Thái

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến :
Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)
— Chassagne (Phố hàng Khay)
— Blanc
— Gillet (Vinh)
M. Rondon (Haiphong)
M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh :
Quan Đốc-tờ : Loubet
— Piquemal
— Blot

cáo-bạch ở tờ báo chính chiều, giá bán lẻ 2

Ai có đồ cũ và quốc-trái muốn bán thì nên đến :
Hiệu Đức-Long
Hoàng-xuân-Lan

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sản bản thì nên đến :
MM. Deleule & Detouillon

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến :
G. M. R.
Perroud

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Khăn mũ đẹp thì có :
Hiệu Hai Chinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến :
Tân Dân Thư Quán

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn thửa câu đối phúng mừng thì nên đến :
. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Số 40

Người ngọc rơi châu

(Mỹ-nhân lệ)

美人淚

Trước giả : LÝ-ĐỊNH-DI
Dịch-giả : NGUYỄN-ĐỖ-MỤC

Chàng Thạch-liên nghe lời khen phải, rồi lại nói tiếp theo rằng :

— Nguyên nàng là một người con gái yếu-đuối, lỡ bước phong trần, gặp những tay bợm-bãi, bị chúng dập liễu vùi hoa, không còn có nhân-đạo. Mỗi khi canh khuya tiệc tàn, vui cười say nói, mà nàng nỉ-non hát đến giọng sầu, khiến người não lòng, không sao nghe cho trót được, bởi vì cái cảnh-ngộ của nàng, thật có nhiều điều đắng-cay khôn xiết kể. Nàng thường đem việc chung thân mà ủy-thác tôi, bảo rằng sống xin gửi thịt mà chết thì gửi xương. Bấy giờ tôi đang trong khi lưu-lạc, tiền lưng không sẵn, không thể nào cứu-vớt được một người con gái, khiến cho lập-tức ra khỏi chốn lửa nồng, mà để nàng phải đầy-vò chiếc thân, đắng-cay trăm nỗi thì tôi thật mặt dầy mày dạn, không đáng làm một bậc nam-nhi vậy.

Chàng Kiếm-lư nói :

— Nào có phải là tôi ngu-dại gì đâu, nhưng người trong cuộc, thường hay dễ mê. Về sau tôi định sang Hồ-bắc, có đến từ-giã cùng nàng thì nàng rũ-rượi mà khóc. Nàng bảo tôi rằng : « Con đường sau này còn dài, sự biến-cố biết đâu mà lường trước được, tôi e rằng khi chàng lại trở về đây thì khó lòng mà còn được gặp mặt tôi nữa ! » Tôi nghe nói, gượng cười mà bảo rằng : « Người ta ở đời, cái gì cũng có định số, bi hoan tán-tụ, chẳng qua việc thường. Nếu tôi vẫn đinh-ninh một dạ đá-vàng thì nàng lo gì chẳng có ngày sum-họp. » Nàng lại nói : « Cổ-nhân đã có câu rằng : « kẻ sĩ vì người biết mình mà liều chết, con gái vì người yêu mình mà làm dáng. » Cái thân bồ liễu này được người quân-tử có lòng thương đến, ơn ấy chẳng bao giờ dám quên. Nay tôi xin bỏ hết sự trang-sức, đợi chàng trong ba tháng, nếu ba tháng không thấy chàng đến thì tôi đành đem hồn-phách mà trả nghĩa chàng. » Nàng nói xong thì gạt hai hàng nước mắt mà từ-biệt.

Chàng Kiếm-lư hỏi :

— Về sau ra thế nào ?

Chàng Thạch-liên lại nói :

— Khi tôi sang đến Hồ-bắc thì bị ông thúc-phụ tôi giữ lại, thành ra không được đúng hẹn trở về Hồ-nam. Chưa bao lâu thì quả nhiên tôi tiếp được bức thư tuyệt-mệnh của nàng. Than ôi ! Nữ-oa có thuật vá trời, sao để tơ tình bối-rối ; Dạ-tràng uổng công xe cát, làm cho bể ái đầy vơi. Thế là tôi đã phụ nàng ! Trong cái bộ óc đau-đớn của tôi ngày nay, chẳng bao giờ dám quên một đoạn « huyết-lệ sử » ấy ! Cố-nhân nghe nói, tài nào mà không phải vì tôi cùng chung một tiếng khóc than rư !

Chàng Kiếm-lư ngồi nghe chỉ thở ngắn than dài mà thôi.

HỒI THỨ XII

Chàng Kiếm-lư do Thượng-hải về Dương-thành, lại đến đất Quảng-lăng. Độc giả nên nhớ rằng bao giờ chính vào ngày mồng bốn tết, bọn chàng Vi-đình cũng đang ở Hồng-đô trở về Dương-thành.

Chàng Kiếm-lư trước hết rẽ vào thăm chàng Vi-đình thì người nhà nói là sang Hồng-đô, mới quay về thăm nàng Huệ-hoa. Nàng Huệ-hoa trông thấy chàng Kiếm-lư, vừa mừng-rỡ lại vừa kinh-ngạc.

Nàng Huệ-hoa hỏi :

— Chàng tự Quảng-đông về đây phải không ? Chàng Vi-đình cùng hai em Thiều-hoa và Băng-hoa đều đi sang Hồng-đô cả, vì nàng Đồng-anh lưu-lạc ở Hồng-đô, đã có viết thư cho tôi.

Chàng Kiếm-lư ngẩn người ra, rồi vội-vàng nói :

— Nàng Đồng-anh chết ở Quảng-đông, tôi đã đưa linh-cữu về đây kia mà... không khéo thì các người lầm mất !

Nàng Huệ-hoa nói :

— Nàng Đồng-anh chết rồi à ! có thật thế không ?

Chàng Kiếm-lư nói :

— Sao lại không thật !

Chàng Kiếm-lư vừa nói vừa thò vào trong mình lấy cái khăn tay ra trao cho nàng Huệ-hoa xem mà bảo rằng :

— Này đây ! Cái này có phải là một cái di-tích của nàng Đồng-anh đó không ? Nàng Đồng-anh chết đã hơn hai tuần nay. Nàng chết một cách rất thê-thảm, thật là chúng ta không ai ngờ nàng đến nỗi như thế !

Nàng Huệ-hoa nói :

— Trước kia tôi tiếp được thư của nàng Đồng-anh ở Hồng-đô gởi về, nói là em đã gặp có người cứu-vớt, chỉ khổ một nỗi đang bị người ta ép làm thiếp-hầu vậy.

Chàng Kiếm-lư nói :

— Bức thư của nàng Đồng-anh đâu, xin trao cho tôi xem.

Nàng Huệ-hoa nói :

— Khi nàng Thiều-hoa và nàng Băng-hoa còn ở Thiếp-khê, tôi đã gởi sang cho mọi người xem, nay chưa trả lời tôi. Nhưng tôi rất chú-ý một điều là trong thư có nói người vợ cả ghen lạ, cho nên nàng chưa đến nỗi thất-thân vậy. Nay chàng tự Quảng-đông về, lại nói nàng Đồng-anh đã chết rồi, có đưa cả linh-cữu trở về, thế thì việc này thật rất ly-kỳ, khiến người không hiểu ra làm sao.

Chàng Kiếm-lư nói :

— Tôi quyết không lầm, chỉ sợ các người ở nhà hoặc có lầm chăng !

Nàng Huệ-hoa nói :

— Chàng ngờ tôi nói bịa hay sao ! Tôi cứ sự thực mà nói, còn thật giả chưa biết thế nào, nhưng quyết không bao giờ nói dối chàng vậy.

Chàng Kiếm-lư nói :

— Thế thì bọn Vi-đình đi sang Hồng-đô đã bao lâu nay ?

Nàng Huệ-hoa tính đốt ngón tay rồi đáp rằng :

— Độ hai tuần nay.

Chàng Kiếm-lư lại nói :

— Có viết thư về thế nào không ?

Nàng Huệ-hoa nói :

— Cách đây độ mười ngày, tôi thấy chàng Vi-đình hai lần đánh giây-thép về nhà lấy tiền, nói là nàng Thiều-hoa bị bệnh ở nơi lữ-thứ, gần đây thì không có thư gì viết vào, chẳng biết tin-tức ra sao.

Chàng Kiếm-lư nghe nàng Huệ-hoa kể hết mọi nỗi trước sau, lại càng lấy làm kinh-ngạc, mới đem những việc ở Quảng-đông thuật lại cho nàng Huệ-hoa nghe. Nàng Huệ-hoa dẫu không tin cả, nhưng cũng không thể nào mà không phải nghi-ngờ vậy.

Nàng Huệ hoa khuyên chàng Kiếm-lư rằng :

— Chàng hãy lưu ở Dương-thành ít ngày để đợi bọn Vi-đình về, thử xem việc này thật giả ra thế nào.

Chàng Kiếm-lư nói :

— Tôi ở Quảng-đông, đã dò-xét đích xác đầu đuôi việc này, quyết không khi nào đến nỗi lầm được. Còn bức thư tự Hồng-đô gởi về, chưa chắc đã thực, nếu không thì sao chàng Vi-đình đánh giây-thép về, lại không nói gì đến việc nàng Đồng-anh. Và hà-tất lưu tại Hồng-đô làm gì lâu ngày như thế !

Nàng Huệ-hoa nói :

— Đất Hồng-đô có Đằng-vương-các là nơi danh-thắng, hoặc-giả chàng Vi-đình còn muốn đi xem các nơi danh-thắng ấy, cho nên lưu lại ít ngày, cũng chưa biết chừng !

Chàng Kiếm-lư nói :

— Năm hết tết đến, tiết trời giá lạnh, ai lại muốn ở nơi đất khách làm gì. Bọn Vi-đình nếu tìm được nàng Đồng-anh thì tất-nhiên kéo nhau về đây cả rồi. Bây giờ như thế, chắc là không được tin hay vậy.

Nàng Huệ-hoa nói :

— Cứ như lời chàng nói thì nàng Đồng-anh đã chết rồi. Chàng lại có đưa cả linh-cữu nàng về đây, nay biết xử-trí ra thế nào.

(Còn nữa)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
19, Phố Paul Bert, — HANOI
8511

TẠ-ĐÌNH-NINH
VẼ
Tranh Quốc-sử

Ngày nay đã sang được đời Hùng và đời Thục, đã đóng thành sách, 1 quyển đời Hùng 1$20, một quyển đời Thục 0$60, có bán lẻ mỗi tờ 4 hồi, 0$08. -- có trẻ học annam sử-lược, muốn cho chúng mau hiểu và nhớ lâu nên mua mỗi thứ một quyển, hay là mua lẻ từng tờ cũng bán. Tranh đời Triệu sắp có.

Bán buôn và bán lẻ, tại hiệu HOAN-VĂN Hanoi và hiệu QUẢNG-VẠN-THÀNH Haiphong.

NHÀ GIỒNG RĂNG
TRẦN-QUANG-MINH

Bản-hiệu lập tại phố hàng Bông-Lờ số nhà 199 Hanoi, đã lâu năm chuyên về nghề giồng răng. Giồng đủ các thứ răng trắng, đen, vàng, bạc; nhổ răng, chữa sâu răng, và răng, răng đen đánh trắng, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là cam ơn gia gẫy hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác, về sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai nó cũng như răng thật không bận bịu gì cả.

Nay bản-hiệu kể mấy thứ giá thường đúng tạm như sau này.

RĂNG

Vàng một cái	5p.00
Bạc một cái	0p.02
Trắng một cái	5p.00
Đen một cái	5p.00
Đen đánh trắng một bộ	5p.00

Giồng nhiều có hạ giá

Các quý-khách quá bộ lại bản-điếm, hoặc làm hoặc hỏi han điều gì bản-hiệu xin đoan nghênh trân-trọng, cắt nghĩa minh-bạch, và cam đoan làm vừa được như ý.

Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý-dinh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về. Bản-hiệu sẽ có người đem tận nơi làm và giá nhời ngay.

Kính cáo
TRẦN-QUANG-MINH
Ouvrier Dentaire
199, Rue du Coton — Hanoi



NÊN GIỮ DÌN CẨN THẬN



Phòng thí-nghiệm :
"PRODUITS MOGE"
số 8 phố Murillo thành PARIS.
Ở Hà-nội tại hiệu bào-chế tây
LAPHONG LACAZE
(LAFON et LACAZE)
[illegible]

Khi giời gió vật, kì thấy con hơi ngây ngất khó chịu, ít lâu thành ra bệnh nặng, đau đớn.

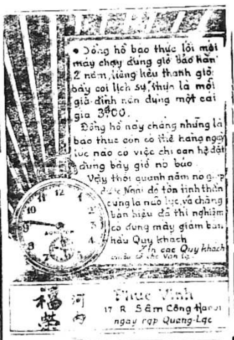
Phòng những bệnh [illegible] nóng mình, choáng-mắt, thiên-đầu thống, ăn không ngon miệng và đau gan, đều do [illegible] sinh ra [illegible] tiêu trong vận chuyển [illegible].

[illegible] xin nên [illegible] một viên hay hai viên thuốc "PILULES MOGE". Thuốc này thật là thần hiệu [illegible] trừ tiệt ngay [illegible].

Thuốc viên "PILULES MOGE" vốn toàn bằng [illegible], rất có công hiệu khi đại-tiện bí kết; được bao nhiêu danh-y ở Paris tín dụng, và chuyên trị [illegible] bệnh ở ruột và ở gan. Thuốc này làm cho gan ruột chuyển vận điều hòa.

Ô-TÔ HOTCHKISS MỚI!!!
Cho thuê giá rất hạ!
XE ĐẠP TỐT
Giá từ **28$00** đến **68$00**

TRÚC-THÀNH
59 bis, Place Neyret (Cửa Nam), HANOI



Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0$80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

NÊN XEM !!! NÊN XEM !!!!!

Theo lời nhiều qui-khách bạn hàng bảo, tôi có mở thêm một chi-điếm chuyên trách việc mua bán thay các ngài ở xa.

Bất cứ qui-khách cần mua, hoặc cần bán hàng gì, cứ viết thư về tôi sẽ mua tận gốc bán tận ngọn như ý các ngài.

Ngài nào có hàng về chưa bán được mà cần tiền ngay, tôi có thể châm trước tùy theo giá hàng cho vay trước được hai phần ba mà lấy lãi rất nhẹ.

Qui-khách cần hỏi tin-tức, hoặc giá hàng gì, bất cứ quan lạ, xin cứ viết thư về hiệu tôi sẽ xin tìm giúm rất minh bạch mà báo để ngài biết ngay.

Nay kính cáo
ĐỨC-LONG HIỆU
60, Phố Mã Mây, Hanoi

"Các quan công nhận là tốt nhất"



Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert Hanoi.

NHỮNG LỜI RAO VẶT
(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)
MỖI DÒNG CHỮ 0$10 MỘT LẦN

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán thứ gì, thật rất dễ tìm mà giá đăng vào mục này lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 p. 10 một dòng, các ngài chỉ mất độ 2, 3 hào cũng có thể đăng báo được. Không những thế lại còn tiện cho ngài nào cần mua-bán thứ gì, cứ xem lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0 p. 10 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn-báo, bản-quán xin tính rất rẻ đúng 0 p. 05 một dòng.

— B. Q.

Nhà cho thuê
(Maisons à louer)

Có một cái nhà hai tầng mới làm cho thuê ở Ngõ Đục, đằng sau phố hàng Cót. Hỏi tại : số 95, phố hàng Bồ. 7.732

Xe ô-tô
(Automobiles)

Bán xe ô-tô Damet-Zédel 10/12 mã-lực 7 chỗ ngồi, chạy còn tốt lắm.

Giá 1.300 đồng.

Hỏi tại : rue Laubarède, Pavillon 25, Hanoi. 7.742

VÌ THỪA MÀ BÁN

Một cái auto Hotchkiss, Conduite intérieuse, n° 5197, sơn Ducco và 6 bánh mới và nhiều đồ phụ-tùng.

Một cái Fiat Torpédo, n° 4106, sơn Ducco và 6 bánh và nhiều đồ phụ-tùng.

Một cái moto Peugeot, n° 4884. Phare et code Marchal và Klaxon.

Hỏi tại : Cự-lâm, 3, Route Mandarine, Hanoi. Téléphone 519. 7.743.

Xe-ngựa
(Voitures hippomobiles)

Bán xe ngựa Boghey còn tốt và cả đồ ngựa nữa.

Hỏi tại M. Allemandou, quan hầu, ở nhà thương Đồn-thủy. 7.745

Tìm người làm
(Offres d'emplois)

Cần dùng Géomètres, arpenteurs và dessinateurs người bản-xứ.

Hỏi tại : Bureau d'Etudes Woisthenrich, 40 Bd. Henri-Rivière, Haiphong. Phải có giấy chứng-chỉ tốt. 7.715

Tìm thầy dạy học
(Leçons)

Dạy học và giảng giải lại bài vở chữ tây. Dạy học để thi lấy các văn bằng bản-xứ và văn bằng tây. Nữ giáo sư có văn-bằng chuyên dạy.

Hỏi tại số 1 phố hàng Bún và ngõ hàng Bún. 7.694

Mất đồ hẹn thưởng
(Perdus)

Mất carnet

Sáng hôm qua, vào khoảng chín giờ tối, từ Nhà Gây-Thép lớn lên sở, trong khi vội, có bỏ quên hay đánh rơi mất một quyển sổ tay, trong có nhiều giấy má vặt và một số tiền hơn bốn chục.

Vậy ông bà nào lượm được xin làm ơn gửi trả cho tôi quyển sổ cùng các thứ giấy má đó, còn số bạc xin tôi xin kính tặng.

Đa tạ :
Nguyễn-công-Ngoạn thư-ký
7.740 Phủ Toàn-quyền Hanoi

Lạc con
[illegible] (Enfants égarés)

Tôi có đứa con giai tên Đỗ-văn-Tùy 13 tuổi, người chắc cao độ 3 thước An nam, người đậm đà béo tốt da mặt ngăm ngăm đen, tóc dài 3, 4, phân An nam để một cái chỏm ở đửa, trán rô, my mắt có cái nốt ruồi nhỏ, lông mi mọc gần kín, giái dùi gần bẹn bên tay phải có cái xẹo, hai bàn tay ngón tay út đều cong ngoẹo dở vào cả, lúc cháu đi mặc cái áo cánh vải nâu, quần vải ta trắng dây mực ta đã cũ, và hai ba miếng, thắt cái thắt lưng đũi bẹp ruộm xanh, đương học chữ nho, sáng hôm 15, 2, Annam đi ra đường cái lạc, nếu các ông, các bà nào bắt được cháu, làm ơn đánh giấy cho tôi biết, tôi đến nhận cháu và xin hậu tạ.

Đỗ-văn-Chi, village Thiện-Bạt canton de Xà-Cầu, phủ Ứng-Hòa, tỉnh Hà-đông. 7.724

Tên tôi là Nguyễn-văn-Dị, Phó quản-đoàn Hongay, có đứa con giai tên là Nguyễn-nhật-Tân, 15 tuổi rưỡi, đương học lớp nhì trường Pháp-Việt Hải-dương tự-nhiên đi mất, mà hình-giảng nó không gầy không béo, mặt vuông, da trắng, chân tay dài rộng, và chân trái nó ngón út có xẹo.

Ông bà nào thấy nó ở đâu, gửi thư cho tôi biết, hoặc dẫn nến Hongay cho tôi, tiền phí-tổn tôi xin chịu, và tôi đa-tạ lắm lắm. 7.744

CHỈ MỘT THỨ
RƯỢU BỒ
33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

RƯỢU NHO J. K. WATSON

Là một thứ thuốc bổ mạnh nhất, cái phép chế thuốc này khảo-cứu đã lâu năm, và cái cách làm, lại tinh vi cẩn thận, nên thuốc này là một thứ bổ mạnh nhất.

Như khi cơ thể cần dùng phải bổ dưỡng rất mạnh, thì dùng thuốc này chắc và nhậy lắm.

Bệnh huyết suy, bệnh gân yếu, bệnh ghíp, bệnh sốt rét rừng, v. v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Giá bán : 2$25 một litre
Hiệu Bào chế E. CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell



Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bịnh ngoài da cùng là trị lành ghẻ chóc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đặng yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có gãi da rát rạo, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, những là: cọ sải, da ửng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chóc, tróc da, trớc vẩy, nứt da, trầy trua, chảy máu, có lát, có mủ, bị đức tay đức chân, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, vân, vân.





PHOSCAO

EXQUIS DÉJEUNER
PUISSANT RECONSTITUANT

Aliment conseillé par tous les médecins aux malades, aux convalescents et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

BÁN TẠI:
Grands Magasins Réunis d'HANOI

Có đường. Mỗi hộp: 6 fr. 25
«Valtine» cho trẻ con ăn. » 6 fr. 25
Không có đường. » 5 fr. 25

Trung Bắc Tân Văn

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và đứng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

HO
HO GIÓ
GHIP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

Điều-độ dùng: Cứ trong hai mươi bốn giờ, đàng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế:

CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế để nhất hạng, kỹ nghiệp
69, phố Paul Bert, Hanoi
GIẤY NÓI SỐ 96

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Sinh bao nhiêu, kém sức, yếu đuối, dễ bị những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chất huyết đi mà chính chất huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy tu cần phải bồi bổ ngay vào chất huyết. Muốn bồi bổ cho chất huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh ghip, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chất huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi chứng hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kể số hàng ngàn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Grousmiche

Chữa bệnh sốt cách nhật
SỐT RÉT NGÃ NƯỚC
không gì bằng
QUINOFORME
là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn
Chỉ theo khoa-học và đồ thông dụng ở các *thuộc-địa pháp*.
Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
3, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

MỘT CÁI NẠN GỚM GHE

Vừa rồi có một người Nam, niên-canh chừng đôi mươi tuổi, chẳng biết đi lỡng thỡng thế nào đâm ngay vào đường xe-lửa, thành thử bị xe-lửa chẹt phải.

Chân tay bị xe nghiền dứt rời cả ra tan mình mẩy thì bị xé ra tan-tành từng mảnh, lối-thối ra đến mấy trăm thước. Sau khi khám xong mới biết rằng người thiếu-niên ấy vì mắt kém cái nên khi ấy không trông thấy đoàn xe-lửa tới nơi, thành thử mới đến nỗi thế.

Những cái nạn như thế, thật đáng xót xa biết là bao nhiêu, nhất là một người còn trai trẻ như vậy mà sao mắt đã kém-chi như kia, để đến nỗi gây nên cái nỗi khốn nạn ấy thật cũng đáng thương tâm lắm thay! Nào xét ra nguyên nhân của cái thảm trạng, chẳng qua chỉ bởi không biết giữ gìn cẩn-mật nên mắt mới kém, mới thành ra thế Tuy nhiên, từ nay mà muốn tránh khỏi những cái nạn như thế, thì cũng rất dễ mà chẳng tốn kém là bao.

Ấy là nhờ thứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thì những cái nạn như thế, mười phần tránh được đến chín. Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thật là thứ thuốc chữa-rất để trị các chứng đau mắt, nhất là những người mới bị đau mắt thì lại công-hiệu lạ thường. Vậy nên trong nhà, hễ ai có bao giờ, cũng nên có một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX. Hễ khi nào thấy mắt hơi đỏ hoe đau nhức sưng sáy mắt dắp đỉnh, thì chỉ nhỏ vài giọt thuốc ấy vào, là tức khắc khỏi, ai phòng sinh nặng ra khó chữa được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu CHASSAGNE số 69, phố Paul Bert, Hanoi và ở các hiệu thuốc tốt khác.



XANH XAO, KÉM HUYẾT

Khi mới ốm giậy, nhất là khi bị bệnh mới khỏi, như bệnh thương-hàn, sốt rét, ho kinh-niên, ho-lao; hoặc khi lao-lực, khi bị lam chướng, khi giời viêm-nhiệt, phải có thuốc bổ cho tâm-cam được hoàn hồn thì người mới khỏe lại được.

THUỐC NƯỚC UỐNG TỪNG NHỘT

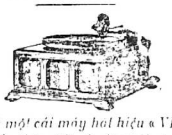
"SANAS"

Là thuốc bổ vô-song
vì nó có đủ các tính-chất của dầu gan cá-thu.

Ai uống cũng chịu -- Không có dầu
Nhà chế-tạo: WELCKER, bào-chế ở Paris.

Có bán ở các hiệu thuốc tây.

DỊP MAY HIẾM CÓ!!!



Bán đại giảm giá một cái máy hát hiệu «VICTOR» 14 giá 75$ rất kêu rất đẹp, và biếu thêm 20 cái dĩa hát cũng hiệu «VICTOR» có đủ các điệu hát như là: Trống quân, Quan họ, Chèo cải lương, hát Á Đầu, Tuồng, cải lương Saigon, và những bài hát theo các đĩa, một hộp kim 300 cái, thật là một dịp may hiếm có các ngài chớ nên bỏ qua.

Bán tại: Hiệu ÉTABLISSEMENTS INDOPHONO
58, Rue Paul Bert, Hanoi



Những sự khốn-khổ của đàn-bà

Người ta nói đàn-bà là giống người bị-thương cả đời. Nhưng chỉ những khi không biết bảo-hộ cơ-thể mình với những sự làm những sự có thể làm hại cơ-thể, thì cái sự-trạng sự hành-động của cơ-thể mà sinh ra khổn khổ. Đàn-bà bị yếu-đuối suy nhược, thì những khi cơ-thể hành-động rất thường, mà sinh ra kinh khổ trăm chiều. Nếu ngài nên dùng thuốc:

QUINIUM LABARRAQUE

Đã được hội Hàn-lâm Y-học Paris ưng-chuẩn



thì không có điều gì là ngại-ngùng nữa.

Thuốc ấy là thuốc bổ rất mạnh, dùng trong những khi thần-thể suy-nhược đau gắn kêu huyết, làm việc thái-quá, v. v., dùng thuốc ấy rất là công-hiệu. Sau hay trước bữa cơm, uống một cốc con, thuốc ấy chế bằng rượu vang cũ Malaga, thì làm cho chóng phục-sức, làm cho da dẻ sắn vị toàn, và làm cho khắp cơ-thể đều khỏi-phục.

Bán tại các hàng bào chế tốt.

Bán buôn tại: Maison FRÈRE 19, Rue Jacob Paris (6e)

CHÈ 寧泰

Quý-khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THÁI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI

10, Rue des Cantonnais, Hanoi
164, Phố Khách, Haiphong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

Nhà Bán-đồ «TÂM-TÂM» Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng cả bán từ tám giờ sáng.

Agences d'annonces en Europe:
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền Rue Paul-Bert) số 51, Hanoi-Tonkin

GIẤY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ MUA:

KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm mới dậy, đàn bà ở cữ . . . . . Một litre:* 2$40

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

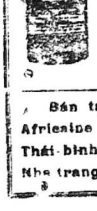
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh heo mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* 1,50

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ việc thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3003

CÒN GÌ THU BẰNG

TRƯỚC KHI ĂN CƠM



UỐNG MỘT CỐC ANIS PERNOD

Giải khát và ngon cơm

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.
3007

Imprimerie Trung-Bắc-Tân-Văn